

2-naalds, 2/3/4-draads Overlock machine

MO-2500

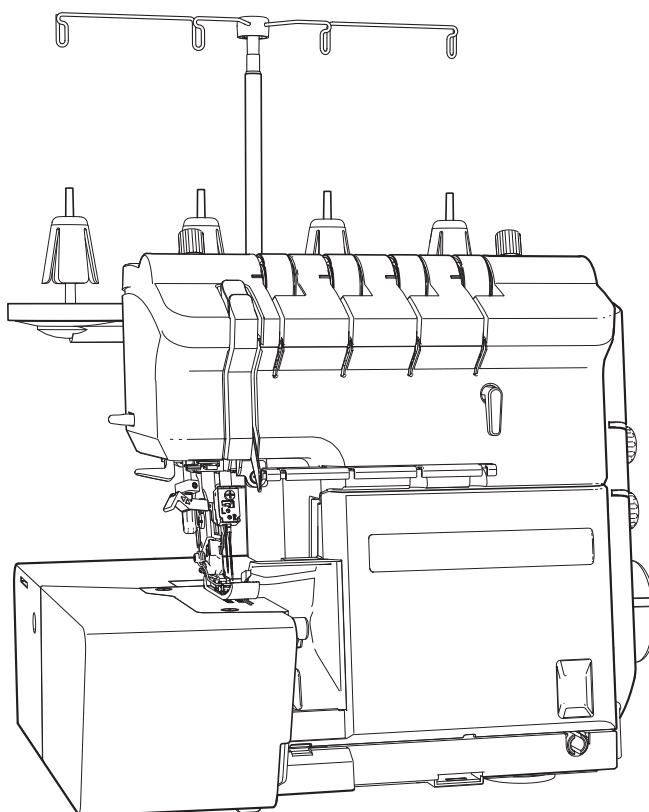
GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK:

Lees alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en zorg ervoor dat u deze begrijpt voordat u deze naaimachine gaat gebruiken.

Bewaar deze instructies voor later gebruik.

NL



“BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN”

Bij het gebruik van een elektrisch apparaat dienen de gebruikelijke en navolgende veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen.


“GEVAAR — Als bescherming tegen elektrische schok:”

1. Laat de machine nooit onbeheerd staan zolang deze nog op het stroomnet is aangesloten.
2. Na gebruik en voordat u de machine reinigt, dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

“WAARSCHUWING — Als bescherming tegen verbrandingen, brand, elektrische schok of verwondingen van personen:”

1. Gebruik dit apparaat niet als speelgoed. Voorzichtigheid is vooral vereist als de machine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt. Deze lockmachine mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis van zaken, maar alleen onder toezicht of na instructie in veilig gebruik van de lockmachine, met begrip van de eventuele risico's. Kinderen mogen niet met de lockmachine spelen. Reinigen en gewoon gebruikersonderhoud mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
2. Gebruik dit apparaat alleen voor de doeleinden waarvoor hij ontworpen is zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen accessoires die zijn aanbevolen door de fabrikant zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik de machine niet wanneer kabel of stekker beschadigd zijn, de machine niet storingvrij naait, de machine gevallen of beschadigd is, de machine in het water is gevallen. Laat uw machine door de dichtstbijzijnde vakhandelaar controleren of repareren.
4. Let erop, dat de ventilatie-openingen tijdens het gebruik van de machine nooit geblokkeerd zijn en verwijder pluïsjes, stof- en draadresten uit deze openingen.
5. Houd uw vingers op voldoende afstand van alle bewegende delen. Let vooral op de bewegende naalden.
6. Gebruik altijd een originele steekplaat. Een andere steekplaat kan veroorzaken, dat de naald breekt.
7. Gebruik geen kromme naalden.
8. Duw niet tegen en trek nooit aan de stof tijdens het naaien. Dit kan veroorzaken, dat de naald breekt.
9. Begin niet met naaien als er nog een of meer markeerspelden in het materiaal zitten, want daarvoor zou er een mes/naald kunnen breken. Probeer bovendien nooit iets anders dan stoffen of draad door te snijden met het bovenmes/ondermes.
10. Voor alle handelingen binnen het bereik van de naalden, bijv. inrijgen, vervangen van naalden, naai-voet verwisselen, enz. de hoofdschakelaar altijd op '0' zetten, zodat de machine is uitgeschakeld.
11. Tijdens de in de handleiding beschreven werkzaamheden bij geopende machine, bijv. reinigen, grijper inrijgen, gloeilampje verwisselen, enz. de machine van te voren uitschakelen door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
12. Steek geen voorwerpen in de openingen van de machine.
13. Gebruik de machine nooit buiten.
14. Bedien de machine niet in ruimtes waar zuurstof- of drijfgasproducten (spuitbussen, sprays) worden gebruikt.
15. Schakel de machine uit door de hoofdschakelaar op '0' te zetten en de netstekker uit het stopcontact te trekken.
16. Bij het uitschakelen altijd aan de netstekker, nooit aan de kabel trekken.
17. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, dient deze altijd te worden uitgeschakeld door de netstekker uit het stopcontact te trekken.
18. Als de stroomkabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, haar serviceagent of een soortgelijk gekwalificeerde persoon om een gevaarlijke situatie te voorkomen.
19. (Behalve voor de V.S./Canada) Deze machine is voorzien van dubbele isolatie. Gebruik alleen identieke vervangingsonderdelen. Zie de aanwijzingen voor onderhoud van een dubbel geïsoleerde machine.

“ONDERHOUD DUBBEL-GEÏSOLEERDE PRODUCTEN”

Een dubbel-geïsoleerd product is van twee isoleereenheden, i.p.v. een aarding, voorzien. Een dubbel-geïsoleerd product bevat geen aardingsmiddel. Dit middel dient ook niet te worden gebruikt. Het onderhoud van een dubbel-geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en een uitstekende kennis van het systeem en dient derhalve alleen door vakkundig personeel te worden uitgevoerd. Voor service en reparaties mogen alleen originele onderdelen worden gebruikt. Een dubbel-geïsoleerd product is op de volgende wijze gekenmerkt: 'dubbele isolatie' of 'dubbel-geïsoleerd'. Het symbool  kan eveneens aangeven, dat een product dubbel-geïsoleerd is.

“BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ZORGVULDIG”

Deze overlockmachine is alleen voor huishoudelijk gebruik bestemd.



Gefeliciteerd met de aankoop van uw JUKI lockmachine.

Lees alle veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door en zorg ervoor dat u deze begrijpt voordat u deze lockmachine gaat gebruiken. Bewaar deze instructies voor later gebruik.

De garantie is niet van toepassing op defecten veroorzaakt door omstandigheden anders dan normaal gebruik (defecten die optreden wanneer de machine wordt gebruikt zonder de handleiding te volgen of de voorzorgsmaatregelen in acht te nemen die als sticker zijn aangebracht op de machine) en verbruiksonderdelen (zoals naalden en messen). Voor garantie-informatie raadpleeg de meegeleverde garantiebepalingen.

De lockmachine veilig gebruiken

Tekeningen en pictogrammen gebruikt in de handleiding en getoond op de machine zijn ontworpen om een veilige werking van de lockmachine te verzekeren en mogelijk risico van letsel voor de gebruiker en andere mensen te voorkomen.

 WAARSCHUWING:	Geeft aan dat er een risico is op overlijden of ernstig letsel als deze waarschuwing wordt genegeerd en de lockmachine op een verkeerde manier wordt gebruikt.
 LET OP:	Geeft aan dat het bedienen enz. persoonlijk letsel of fysieke schade kan veroorzaken als de waarschuwing wordt genegeerd en de lockmachine op een verkeerde manier wordt gebruikt.

De pictogrammen hebben de volgende betekenis:

	Waarschuwing voor gevaar die niet is gespecificeerd		U loopt het risico van een elektrische schok		U loopt het risico van brand		U loopt het risico voor letsel aan uw handen, etc.
	Verboden toepassingen die niet zijn gespecificeerd		Demontage of aanpassingen zijn verboden		Plaats geen vingers onder de naald		Hier niet oliën, etc.
	Over het algemeen normaal vereist gedrag		Trek de stekker uit het stopcontact				

WAARSCHUWING

Voor de combinatie van het materiaal, en het garen en de naald in het bijzonder, kijk voor uitleg in het tabel in "Vervanging van de naald".

Als de naald of draad niet correspondeert met het materiaal zoals wanneer u extra zwaar materiaal zoals denim naait met een dunne naald (maat 80 of lager), kan de naald breken en onverwachts persoonlijk letsel veroorzaken.

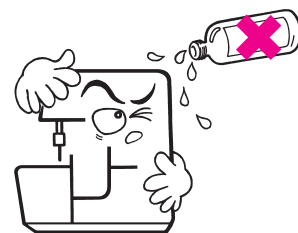
Overige voorzorgsmaatregelen

- Gebruik de lockmachine niet in direct zonlicht of op een vochtige plaats.



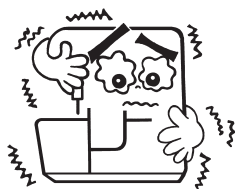
- Maak de lockmachine niet schoon met een oplosmiddel zoals thinner.

Wanneer de machine vuil is, doe een kleine hoeveelheid neutraal schoonmaakmiddel op een zachte doek en neem daarmee voorzichtig de machine af.



Wees ervan bewust dat de volgende toestand kan plaatsvinden omdat de lockmachine is voorzien van semi-conductor elektronische delen en nauwkeurige elektronische circuits.

- Zorg ervoor dat u de lockmachine gebruikt in een temperatuur van 5°C tot 40°C. Als de temperatuur te laag is, kan de machine niet normaal functioneren.



* De bedrijfstemperatuur van de machine ligt tussen de 5°C en 40°C. Gebruik de machine niet in direct zonlicht, bij brandende dingen zoals een fornuis en een kaars, of op een vochtige plaats. Doet u dit wel, dan kan de temperatuur binnenin de machine stijgen of de coating van het netsnoer kan smelten met brand of elektrische schokken als gevolg.



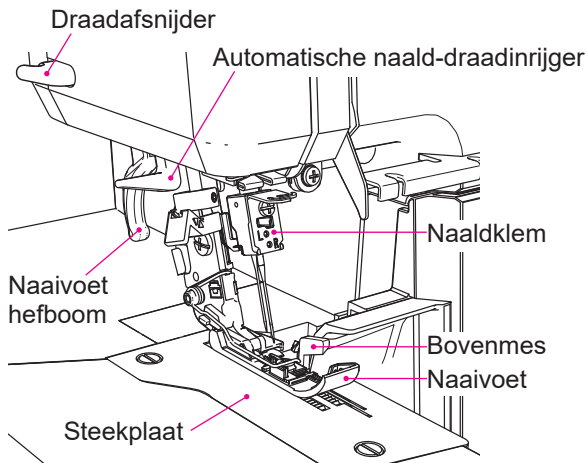
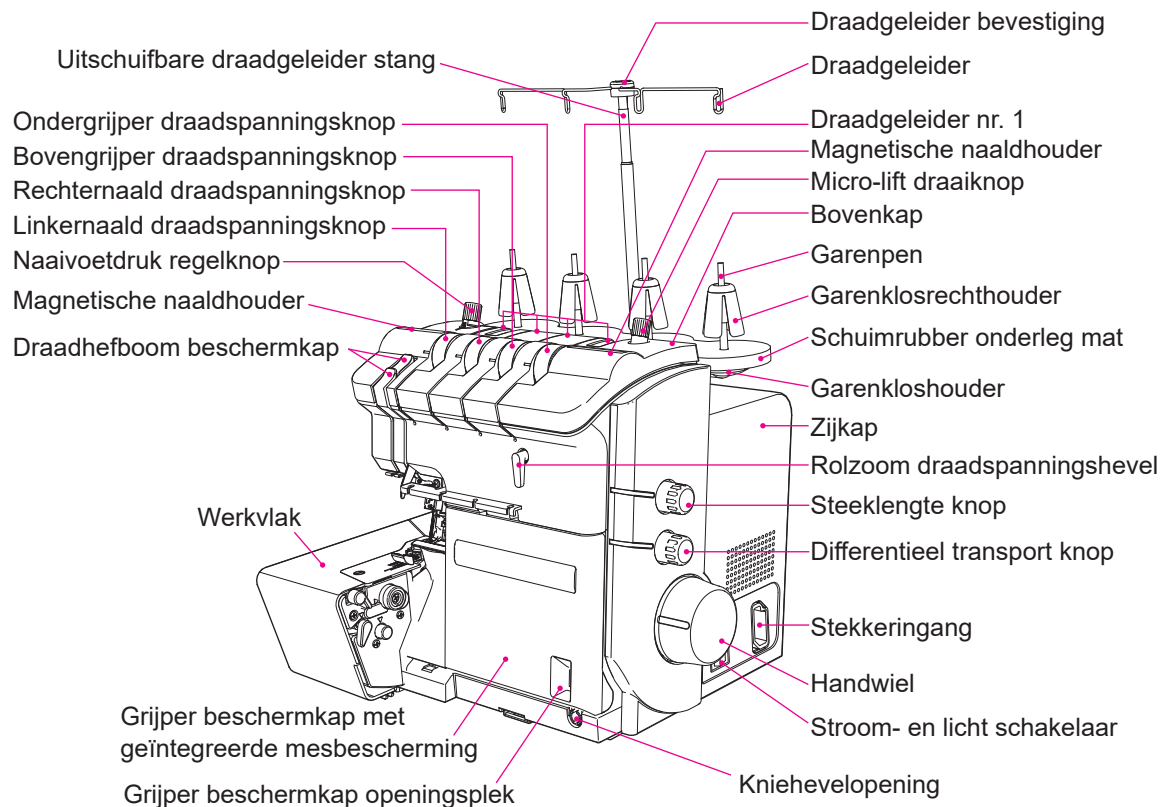
Scan de QR code met uw telefoon/tablet om toegang te krijgen tot de ondersteuningsvideo of bezoek onze videosite.

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLY0cKTfgy6QzFO2vfTJwOhWE06Nzwtbfz>

Inhoud

Veiligheidsvoorschriften.....	1-3	Vorbereiden voor het inrijgen/tips	18
Inhoud.....	4	Stekenoverzicht.....	19
Details van de machine.....	5,6	Inrijgen 4/3 draads overlock.....	20-24
• Accessoires	6	• Ondergrijper.....	20
• Draadgeleider	6	• Bovengrijper	21
Vorbereiding van de machine / Gebruik van de machine	7,8	• Rechternaald.....	22
• Garenklossen, Conen en Garennetje	7	• Linkernaald	23
• Snij-afvalbakje	7	• Grijperdraad inrijger.....	24
• Aansluiten van de voetpedaal	8	Proefnaaien	25
Gebruik van de machine	8-11	Draadspanning	26
• Stroom-licht schakelaar.....	8	Overlock naaien in de praktijk.....	27-32
• Grijper beschermkap	8	• Innaaien van band	27
• Handwiel.....	9	• Het uitvoeren van zomen en smalle overlocken.....	27,28
• Tweestaps naaivoet hefboom met geïntegreerde voetheffer	9	• Omgelagen overlock met drie draden ...	29
• Het gebruik van de kniehevel.....	9	• 2-/3-draads omschakel accessoire	29
• Verwisselen van de naaivoet.....	10	• Platte naad met drie draden (flatlock)	30
• Het gebruik van de naaivoet.....	10	• Draadbreek tijdens het naaien	30
• Naaien zonder het materiaal af te snijden.....	11	• Zoom uithalen.....	30
• Bevestigen van de naalden	11	• Draadeinden vastzetten aan het begin en einde van de naad.....	31,32
Naald en garen.....	12	Onderhoud	33,34
Instellingen en gebruik	13-17	• Schoonmaken en oliën	33
• Steeklengte	13	• Verwisselen van het mes	34
• Snijbreedte	13	Verhelpen van storingen.....	35
• TWA (Tweak Width Adjustment).....	14	Technische gegevens	36
• Differentieel transport.....	15	Optionele accessoires	37
• Rimpelen	16		
• Rolzomen	16		
• Naaivoetdruk.....	17		
• De hoogte van de naaivoet instellen met de micro-lift knop.....	17		

Details van de machine

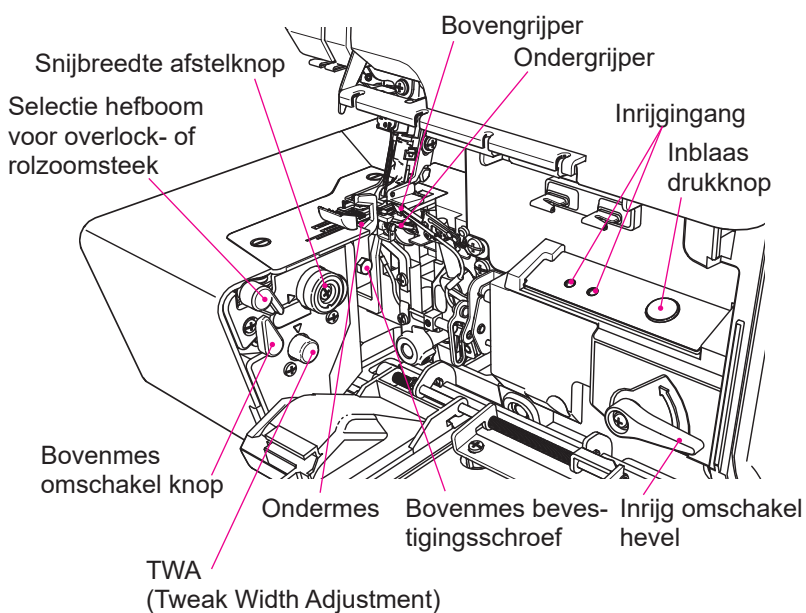


● Beeld met open grijper beschermkap



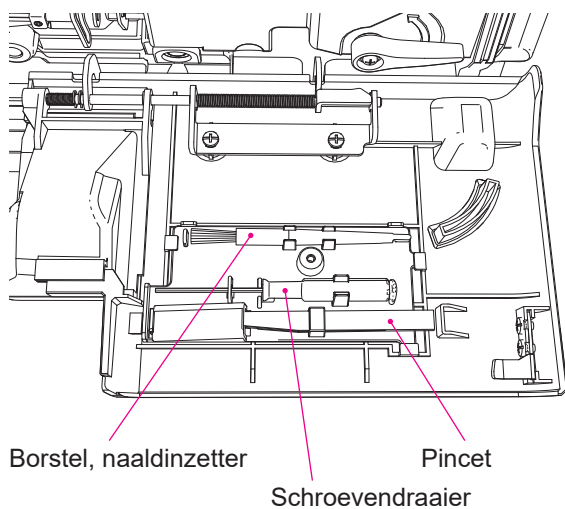
LET OP:

Zorg ervoor dat u de aan/uit schakelaar op "UIT" zet voordat u de grijper beschermkap opent.

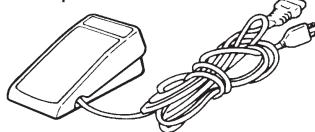


Details van de machine

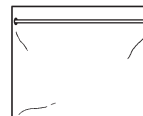
● Accessoires



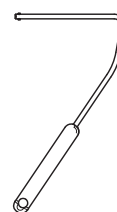
Voetpedaal



Accessoiretasje



Kniehevel



Garennetje



Stofhoes



Garenklos tegenhouder



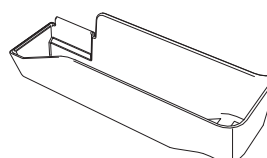
Stopnaald



Grijper inrijger



Snij-afvalbakje

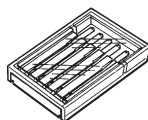


T-vormige
schroevendraaier

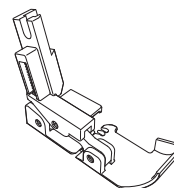


Naalden set

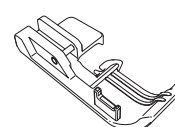
HA×1 nr.80 (nr.12) ×3
nr.90 (nr.14) ×2



Scharnierende
transportvoet



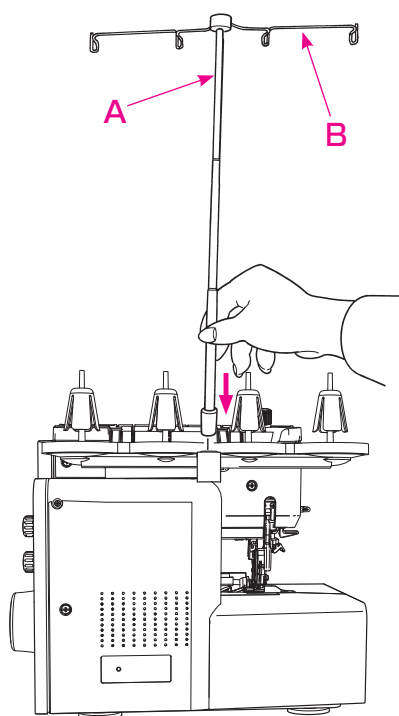
Korte draaivoet



Oliespuitje



· Gebruiksaanwijzing
(deze handleiding)

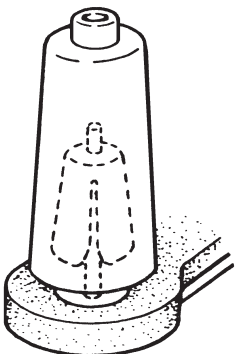
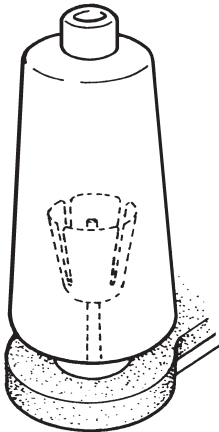
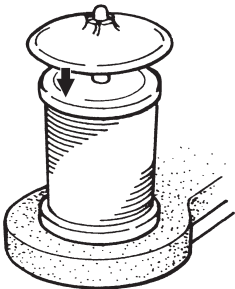
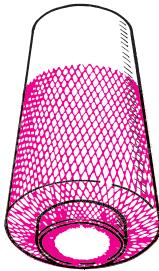


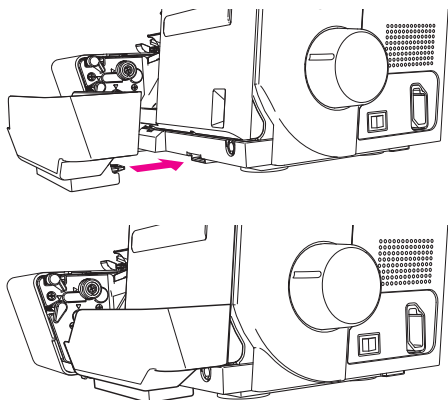
De draadgeleider

Druk de draadgeleider stevig in de houder aan de achterkant van de machine.

Schuif de antenne (A) volledig uit, terwijl u de antenne zodanig heen en weer draait, tot het pinnetje in het gaatje schiet. Plaats de draadgeleider (B) op de antenne, zodanig dat de pijl naar voren wijst.

Het voorbereiden en gebruik van de machine

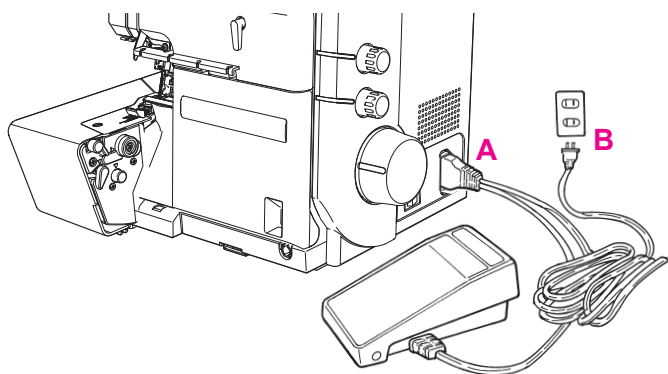
	Garenklos opzetten De garenklos rechthouder moet met de brede kant naar beneden geplaatst worden bij het gebruik van gewone garen conen.		Grote conen Als u grote conen gebruikt, moet u de garenklos rechthouder met de brede kant naar boven plaatsen.
	Garenklossen Verwijder de garenklos rechthouder. Plaats de klos op de pen en plaats de spoelklos tegenhouder met de afgeronde kant naar beneden op de klos.		Garennetje Bij garen dat makkelijk van de klos valt, kunt u een garennetje uit de accessoire tas over de klos trekken.



Snij-afvalbakje

Klik het bakje aan de opening op de grijper beschermkap.
Het bakje vangt het afsnijsel op terwijl u naait.

Het voorbereiden en gebruik van de machine



Het aansluiten van de voetpedaal

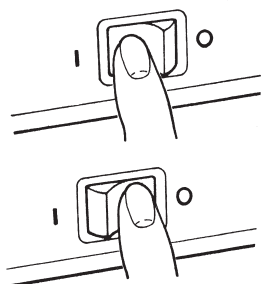
Steek de stekker van de voetpedaal in de machine (A) en vervolgens de netstekker in het stopcontact (B). De voetpedaal regelt de naaisnelheid.

De snelheid kan veranderd worden door de pedaal meer of minder in te drukken.



LET OP:

Zorg ervoor dat u de aan/uit-schakelaar op "UIT" zet voordat u de stekker aansluit of loskoppelt.



Stroom- licht schakelaar

De stroom- licht schakelaar is overzichtelijk geplaatst aan de kant van het handwiel.

I = aan

O = uit

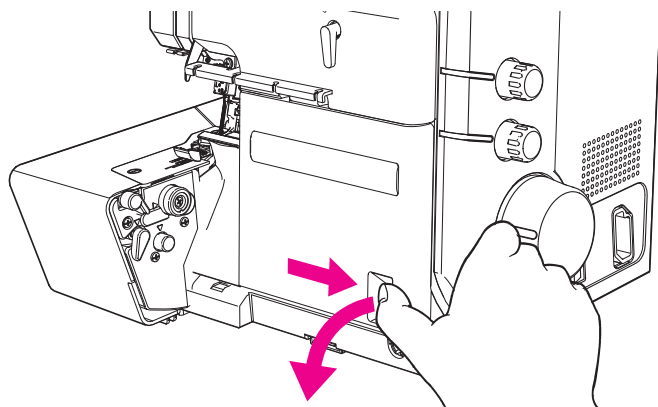
* Nadat u de schakelaar op "UIT" heeft gedrukt, wordt de stroom binnen twee of drie seconden uitgeschakeld.



LET OP:

Voer de volgende stappen uit als u uw machine niet gebruikt.

1. Zorg ervoor dat u de aan/uit-schakelaar op "UIT" zet.
2. Zorg ervoor dat u de stekker uit het stopcontact haalt.
3. Plaats niets op het voetpedaal.



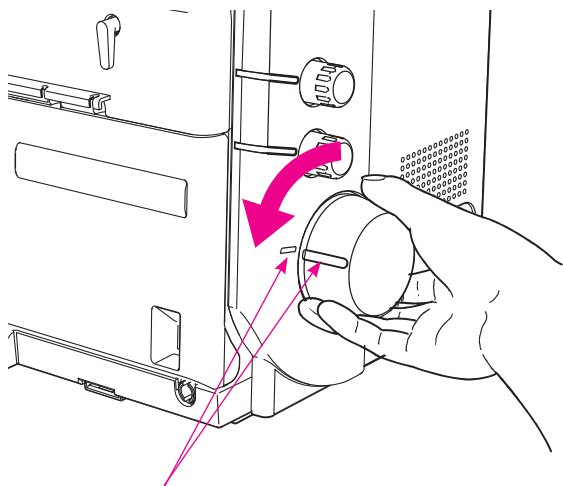
Grijper beschermkap

Om de grijper beschermkap te openen schuift u deze naar rechts en klapt u hem naar u toe. Bij het sluiten doet u de kap weer omhoog en iets naar rechts tot hij weer in klikt.

Veiligheidsschakelaar: De lockmachine is uitgerust met een veiligheidsvoorziening om storingen te voorkomen. In de volgende gevallen zal de beveiliging inschakelen om te voorkomen dat de machine ingeschakeld wordt.

- * Wanneer de grijper beschermkap wordt geopend
- * Wanneer het werkvlak wordt geopend
- * Wanneer de naaivoet omhoog staat

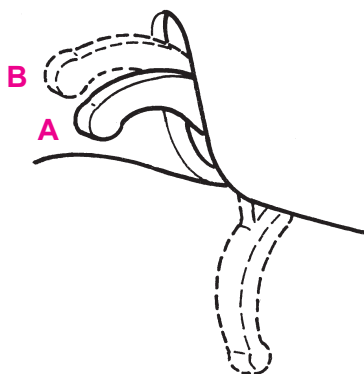
Gebruik van de machine



* De naald wordt in zijn hoogste positie gebracht door het uitlijnen van de “—” markering op de zijkap met de “□”-markering op het handwiel.

Handwiel

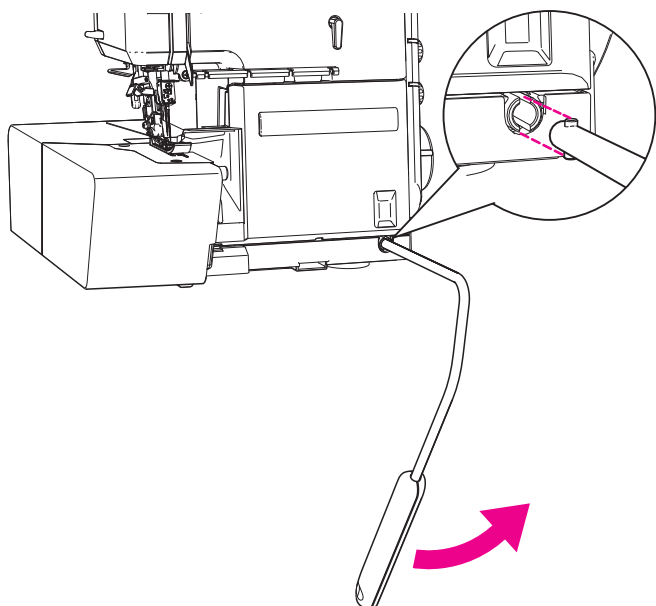
Het handwiel draait naar u toe, net zoals een huishoudnaaimachine.



Tweestaps naaivoet hefboom met geïntegreerde voetheffer

Om de naaivoet te heffen, doet u de naaivoet hefboom aan de achterkant van de machine omhoog tot positie (A). De hefboom kan verder omhoog tot zijn hoogste positie (B) en in deze positie gehouden om meer ruimte te verschaffen tussen de naaivoet en de steekplaat.

Let op: Als de naaivoet omhoog staat, zijn automatisch alle draadspanningen ontspannen, zodat u gemakkelijker de draaden kunt inrijgen.



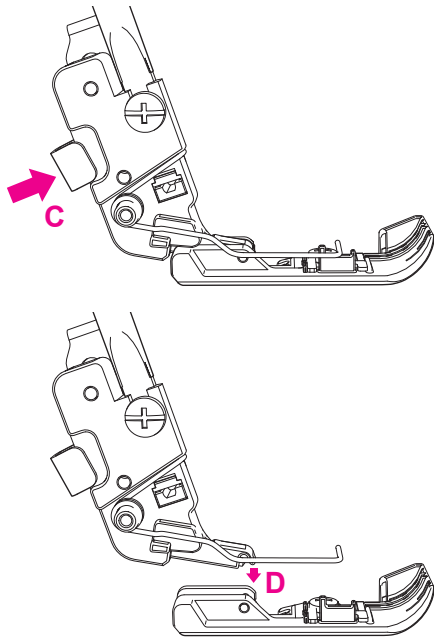
Het gebruik van de kniehevel

U kunt de naaivoet omhoog/omlaag brengen zonder uw handen van de stof te halen.

1. Steek het uitstekende deel van de kniehevel in het verzonken deel van de kniehevelopening.
2. Druk de kniehevel naar rechts om de naaivoet omhoog te brengen of naar links om deze omlaag te brengen.

* Druk niet tegen de kniehevel tijdens het naaien. Tijdens het aanraken kan de naaivoet omhoog gaan en vervorming van steken veroorzaken.

Gebruik van de machine



Verwisselen van de naaivoet



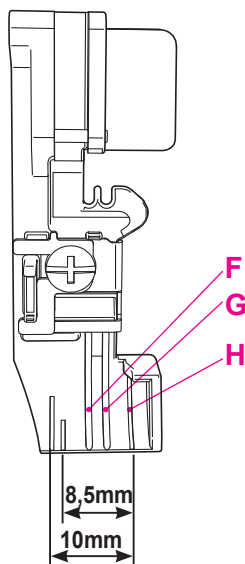
LET OP:

Als u de naaivoet wilt verwisselen, zet u de aan/uit-schakelaar op "UIT" en laat het bovenmes zakken.

- Doe de naaivoet omhoog.
- Draai het handwiel naar u toe tot de naalden de hoogste positie bereiken. Zorg dat de Markeringen van zijkap en handwiel bij elkaar staan.

Druk op het knopje achter op de voethouder (C) zodat de naaivoet los laat. Doe de naaivoethefboom naar de hoogste positie (B) en verwijder de naaivoet in linkse richting.

Plaats de gekozen voet onder de voethouder. De groef in de houder moet precies boven het asje (D) in de voet zitten. Zet de naaivoethefboom omlaag en controleer of de groef in de voethouder precies boven het naaivoet-asje (D) komt. Als deze niet precies overeenkomen, drukt u op het knopje (C) om ze uit te lijnen.



Het gebruik van de naaivoet

Gebruik de markering op de naaivoet als leidraad bij het plaatsen van het materiaal onder de naaivoet.

(F) Linker naaldstand

(G) Rechter naaldstand

(H) Mespositie (wanneer de snijbreedte afstelknop op markering "3,0" staat)

De mespositie bepaalt waar het materiaal wordt afgesneden.

• Korte draaivoet

De korte draaivoet kan kleine bochten maken omdat hij kleiner is dan de standaard naaivoet. Dit is vooral handig bij het naaien van kleine rondingen.

• Scharnierende transportvoet

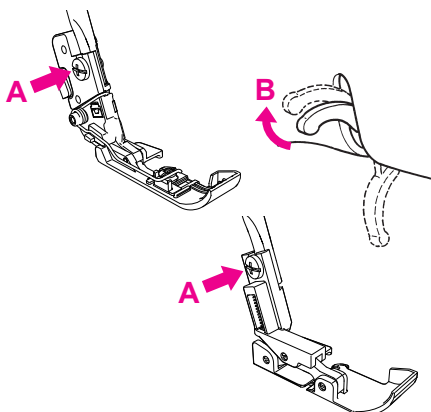
Meerdere lagen van de stof zoals verdikkingen kunnen eenvoudig onder de scharnierende transportvoet worden doorgevoerd.

Met de scharnierende transportvoet is het mogelijk om regelmatige naden te maken.

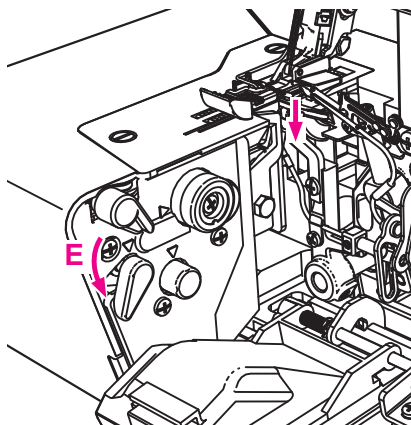
Bevestigen van de scharnierende transportvoet

- Breng de naaivoet omhoog.
- Draai het handwiel naar u toe totdat de naalden in de hoogste positie staan.

Draai met de schroevendraaier de schroef (A) los en verwijder de naaivoet. Breng de persvoethevel naar positie (B) zoals aangegeven in de afbeelding en bevestig de scharnierende transportvoet.



Gebruik van de machine



Naaïen zonder het materiaal af te snijden (het bovenmes is uitgeschakeld)



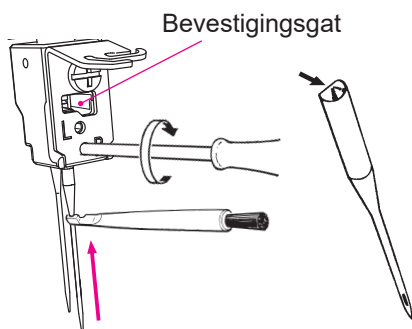
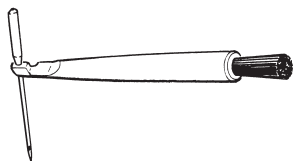
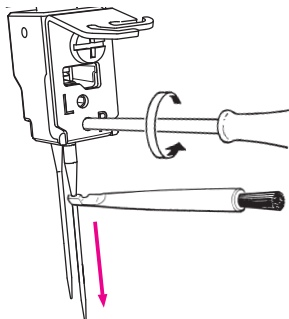
LET OP:

Om het bovenmes uit te schakelen, til de naai-voet op en zet de aan/uit-schakelaar op "UIT".

1. Draai de bovenmes omschakelknop naar beneden in de richting van de pijl.
2. Controleer of dat het bovenmes naar beneden gaat.

LET OP:

Om het bovenmes in te schakelen, zet de bovenmes omschakelknop naar positie **E** en draai het handwiel tweemaal rond met de hand om het bovenmes op te tillen.



Bevestigen van de naalden



LET OP:

Schakel de machine uit (Schakelaar 0) en haal de stekker uit het stopcontact.

De naalden zijn eenvoudig te bevestigen met de handige naaldbevestiger aan het stofkwastje.

Draai het handwiel naar u toe tot de naalden de hoogste positie bereiken. Zorg dat de Markeringen van zijkap en handwiel bij elkaar staan.

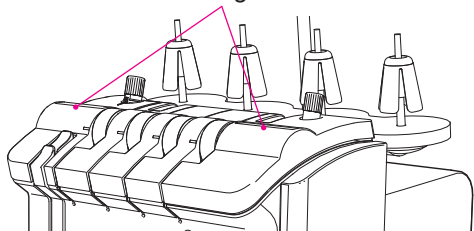
Doe de naai-voet naar beneden.

Met de kleine schroevendraaier draait u de naaldschroef los en verwijdt u de naald.

Plaats de rechter naald, met de vlakke kant naar achteren, in de naaldbevestiger en breng de naald zover als mogelijk in in de naaldhouder en draai de naald schroef voorzichtig weer vast. Doe nu het zelfde met de linker naald en controleer vervolgens de naaldschroeven.

- * U kunt controleren of de naald volledig in het gat van de naaldinrijger is gestoken via het bevestigingsgat.
- * Houd er rekening mee dat het plaatwerk in de naaldklem kan worden verbogen als de schroef te vast wordt aangedraait. Zorg ervoor dat u de schroef niet te vast draait.

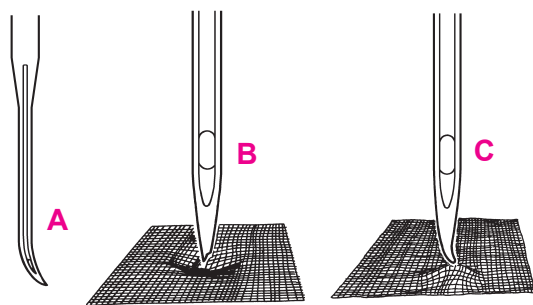
Magnetische naaldhouder



• **Magnetische naaldhouder**

U kunt de naald die u heeft verwisseld op deze naaldhouder bewaren.

Naald en garen



Naald

De naalden moeten in goede staat zijn. Problemen doen zich voor indien:

- A** De naalden verbogen zijn
- B** De naalden bot of beschadigd zijn
- C** De naalden een haakpunt hebben

Naald en garen

De naalddikte die u moet gebruiken hangt af van het te gebruiken garen.

Bij het naaien wordt de draad door de groef van de naald gevoerd. Als de naald te dun is, past de draad niet in deze groef en dit leidt tot het overslaan van steken.

Gebruik naalddikte 70 tot 90.

* Het verdient aanbeveling naalden systeem JLx2 te gebruiken, vooral bij dikke stoffen, overlappingsen etc. met een overlockmachine.

Naaigaren en decoratief garen

Naaigaren en speciaal overlock garen bestaan in vele variëteiten. Gebruik voor een goed resultaat altijd kwaliteitsgaren. En leidraad voor het garen dat u gebruikt:

- Koop garen op conen of spoelen die speciaal gemaakt zijn voor overlockmachines;
- Bij gewone spoelen, gebruik altijd de spoelklostegenhouders;
- Gebruik decoratief garen alleen in de grijpers.

De draad moet zich soepel en zonder weerstand kunnen bewegen door de draadgeleiders en grijpers:

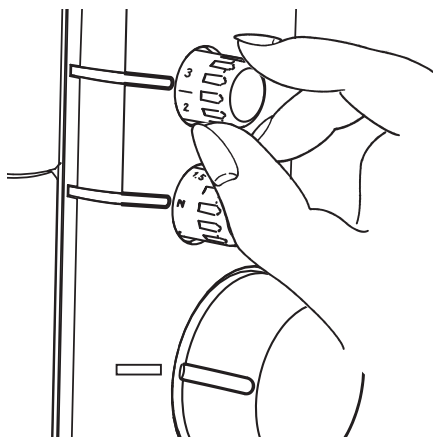
- Hoe dikker het garen, hoe langer de steeklengte (3-4);
- Hoe dikker het garen, hoe losser de draadspanningen;
- Naai langzaam bij gebruik van decoratief garen. Trek de draadketting zacht naar achteren wanneer u begint te naaien.

Naai altijd eerst een test voordat u met decoratieve steken bij uw werkstuk begint.

Garen, naald, toepassingstabel

Garen	Naalddikte	Waar	Toepassing
Universeel overlock garen, polyester	70-90	Naalden en grijpers	Al het overlock en coverlock werk
Polyester continu filament		Alleen de grijpers	Afwerken van stofkanten
Flos garens		Alleen de grijpers	Soepele zomen in gebreide stof, Rolzomen
Polyester naaigaren	80-90	Naalden en grijpers	Zomen in alle stoffen
Borduur- en decoratieve garens	70-90	Alleen de grijpers	Afwerking van stofkanten, rolzomen, coverstitch toepassingen

Instellingen en gebruik

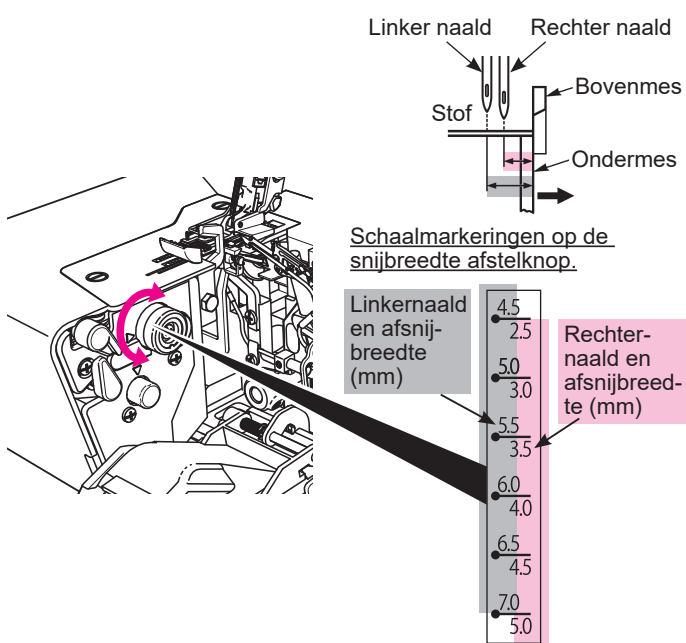


Steeklengte

De steeklengte kan traploos en tijdens het naaien versteld worden tussen de 0,7 en 4 mm. Het meeste overlock werk geschiedt met de basis instelling 2,5 mm.

Voor rolzomen of smalle overlock, kunt u het beste de steeklengte instellen op "0,7 tot 1,5".

Voor blindzomen, dat het gebruik van een optionele naaivoet vereist, stelt u de steeklengte in op "4".



Snijbreedte



LET OP:

Schakel de machine uit (Schakelaar 0) Haal de stekker uit het stopcontact.

- Stel het mes omhoog.
- Draai de snijbreedteknoop in de gewenste richting.
- Laat het mes weer zakken.

De positie van het ondermes bepaalt de zoombreedte.

Verklein de zoombreedte als de rand van dunne stof opkrukt tijdens het naaien. (A)

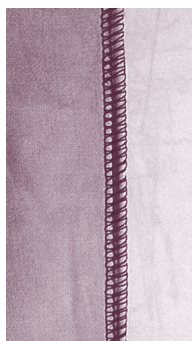
Vergroot de zoombreedte als de stekenvorming te los is. (B)



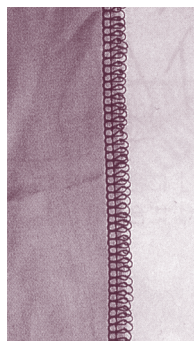
WAARSCHUWING

Begin niet met naaien als er nog een of meer markerspelden in het materiaal zitten. Probeer bovendien nooit iets anders dan stoffen of draad door te snijden met het bovenmes/ondermes. Als u dat zou doen, kan de naald breken of loopt u de kans op verwondingen.

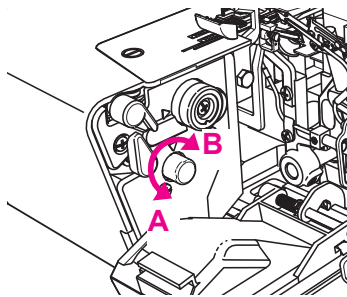
A



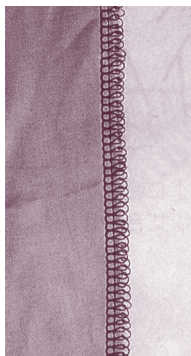
B



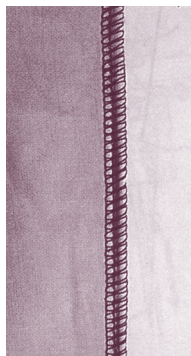
Instellingen en gebruik



C



D



TWA (Tweak Width Adjustment)

De overlockbreedte wordt ingesteld in combinatie met de instelling van de breedte van het ondermes. Het is ook mogelijk om de overlockbreedte apart fijn af te stellen.

A De overlockbreedte verkleinen

B De overlockbreedte vergroten

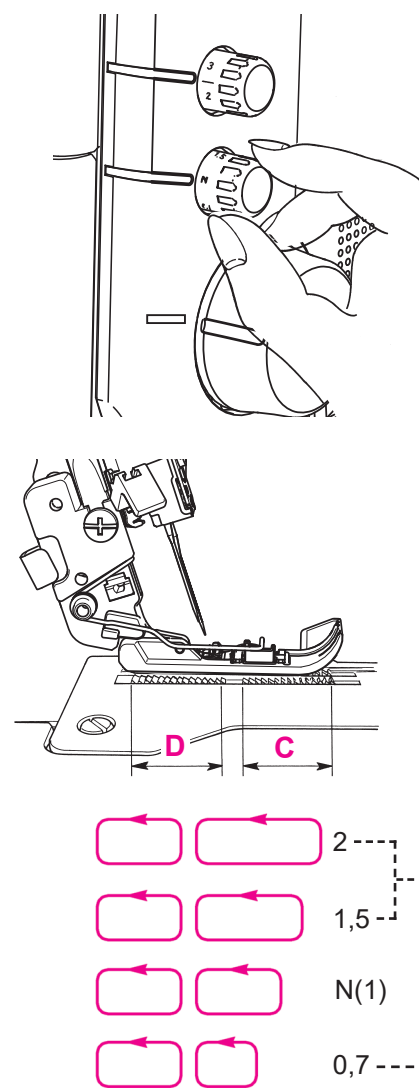
C De stofrand bereikt de naad niet. (Overhangende draden naast de stofrand)

→ Draai de TWA-knop in de richting om de overlockbreedte te verkleinen.

D De stofrand krult om of steekt uit de naad.

→ Draai de TWA-knop in de richting om de overlockbreedte te vergroten.

* Als de overhangende draden of het opkrullen van de stof niet kunnen worden gecorrigeerd met de "snijbreedte afstelknop" of "TWA-knop" of als u de structuur van de naad wilt fijnafstellen, pas de draadspanning van de boven-/ondergrijper aan.



Differentieel transport

Er zijn twee transporteurs. Een voor (C), en een achter (D). De transporteurs bewegen onafhankelijk van elkaar. De bewegingen die de transporteurs maken gedurende een hele steek kunnen versteld worden. Het differentieel transport voorkomt rimpelen of lubberen van stretch- en gebreide stof en verschuiving van de stoflagen. Ook zorgt het differentieel transport ervoor, dat zelfs gladde stoffen als Nylon-tricot of strak geweven stoffen niet samentrekken.

Tricot en gebreide stoffen verwerken zonder lubberen

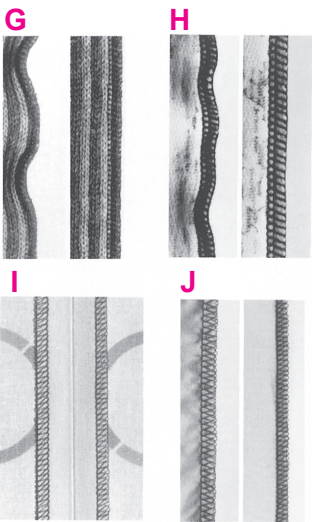
De afstand afgelegd door de voorste transporteur moet groter zijn dan die van de achterste transporteur. Hierdoor wordt de hoeveelheid stof door de voorste transporteur aangevoerd, correct doorgetransporteerd door de achterste (E).

Nylon of dicht geweven stoffen zonder samentrekken

De afstand afgelegd door de achterste transporteur moet groter zijn dan die van de voorste transporteur. Hierdoor wordt de hoeveelheid stof door de voorste transporteur aangevoerd, correct doorgetransporteerd door de achterste (F).

Instellen van het differentieel transport

Het differentieel transport kan worden ingesteld door aan de knop in de gewenste richting te draaien. Maak altijd eerst een proefstukje. Het differentieel transport kan traploos en tijdens het naaien worden versteld.

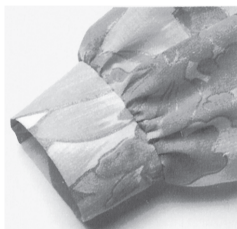


Instelling van het differentieel transport

Draai de differentieel transport knop in de gewenste richting tijdens het naaien.

	Effect	Stoffen
2	Zoom zonder lubberen (G)	Dikke wollen stof, handbreisels, zeer elastische stof
1,5	Zoom zonder lubberen (H)	Katoen, zijde, synthetische jersey, sweatshirt-stof en fijne gebreide stof
N	Normaal transport (I)	Geweven stoffen
0,7	Zonder samentrekken (J)	Fijne nylon-tricots, dichtgeweven stof, voering, satijn popeline

Instellingen en gebruik



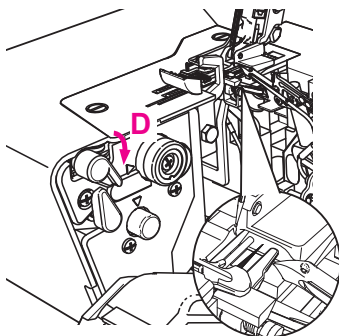
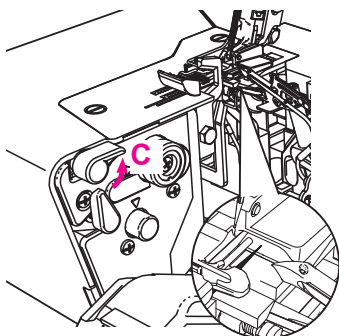
Rimpelen

Met gebruikmaking van het differentieel transport kan een enkele laag stof gerimpeld worden, voor u het aan uw werkstuk toevoegt, zoals mouwen, kragen stofranden en dergelijke.

Instellingen:

- Steek: 4-draads overlock
- Differentieel transport: 2
- Steeklengte: 3-4
- Snijbreedte: 2-3

Verhoog de naald draadspanning (6-8) voor een groter rimpel effect.



Rolzomen

- Draai het handwiel naar u toe tot de naalden de hoogste positie bereiken.
- Voor rolzomen, breng de selectie hefboom voor rolzoom omhoog en controleer of de stekentong is weggetrokken. (**C**).
- Voor het overlocken, breng de selectie hefboom voor rolzoom naar beneden en controleer of de stekentong weer naar voren zit. (**D**).

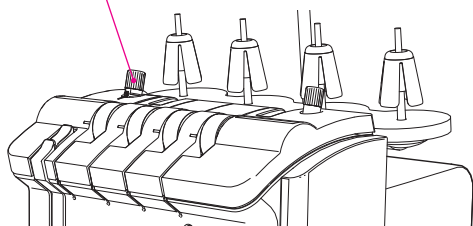
De rolzomer is geïntegreerd in de machine. De rand van de stof wordt tijdens het naaien om de naald van de steekplaat gerold en er wordt zo een decoratieve rand of fijne zoom gevormd.

Rolzomen is ideaal om stofranden af te werken bij fijne stoffen zoals bij avondkleding, lingerie, sjaals, gordijnen of zakdoekjes.

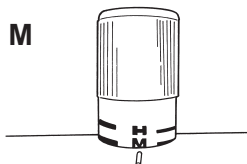
De naaivoetdruk eventueel aan uw werk aanpassen.

Instellingen en gebruik

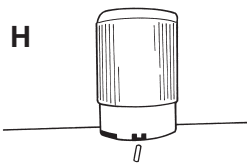
Naaivoetdruk regelknop



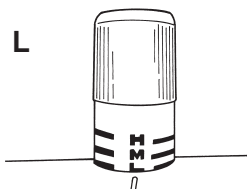
M



H



L



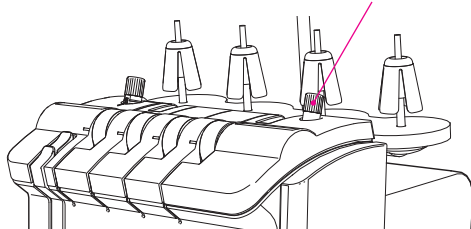
Naaivoetdruk

Draai de knop op de gewenste stand. Plaats de markeringen van de naaivoetdruk knop gelijk met de bovenkant van de bovenkap.

Positie van de knop voor standaard naaivoetdruk.

- Normale druk (**M**) Medium.
- Meer druk (**H**) Hoog, bij dikke of stugge stof zoals denim, tweed, stevig linnen.
- Minder druk (**L**) Laag, bij lichtgewicht stoffen als chiffon of batist.

Micro-lift draaiknop

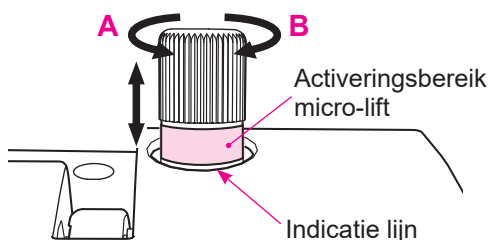


De hoogte van de naaivoet instellen met de micro-lift knop

Bij het naaien van zware of gladde materialen kan het wegglijden van het materiaal worden voorkomen door de naaivoethoogte te wijzigen zonder de persvoetdruk te verminderen (de persvoetdruk blijft op hetzelfde niveau).

Gebruik de micro-lift voor quilten, het naaien van gladde materialen zoals fluweel of elastisch materiaal zoals gebreide stoffen.

Met de micro-lift is ook mogelijk om de hoogte van de naaivoet te veranderen tijdens het naaien.



Draai aan de knop van de micro-lift om de naaivoet op een zodanige hoogte te zetten dat de stof goed wordt aangedrukt.

A De naaivoethoogte verlagen

B De naaivoethoogte verhogen

* Als u de micro-lift niet gebruikt, draai de knop volledig in de richting **A**.

Plaats hetzelfde materiaal (voor proefnaaien) als het materiaal wat u wilt gaan naaien en pas de hoogte van de naaivoet aan.

Houd er rekening mee dat als de naaivoet te hoog wordt opgetild, het materiaal mogelijk niet wordt doorgevoerd waardoor de draad in de knoop raakt.

Vorbereiden voor het inrijgen/tips

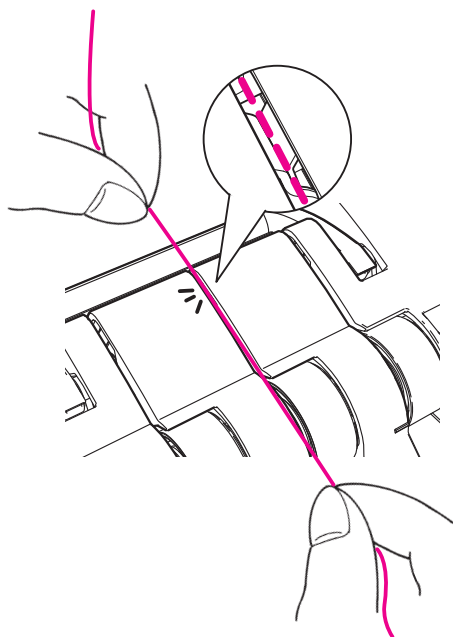
1. Trek de uitschuifbare draadgeleider stang omhoog zo ver als mogelijk.
2. Zet de naaivoet omhoog. (Spanningsplaatjes worden geopend.)
3. Open de grijper beschermkap.
4. Zet de aan/uit schakelaar op "AAN".

Inrijvolgorde

De draadgeleiders kunnen in willekeurige volgorde worden ingeregen.

De inrijsecties zijn met kleurcoderingen aangegeven.

- Ondergrijper draad (rode markeringen)
- ▲ Bovengrijper draad (paarse markeringen)
- Rechter naalddraad (groene markeringen)
- ◆ Linker naalddraad (beige markeringen)












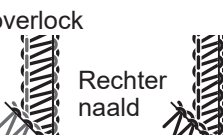
Rijg de draadgeleider nr. 1 in.

Breng de draad vanaf de uitschuifbare draadgeleider stang naar beneden en bedraad draadgeleider nr. 1 totdat u een klik hoort.

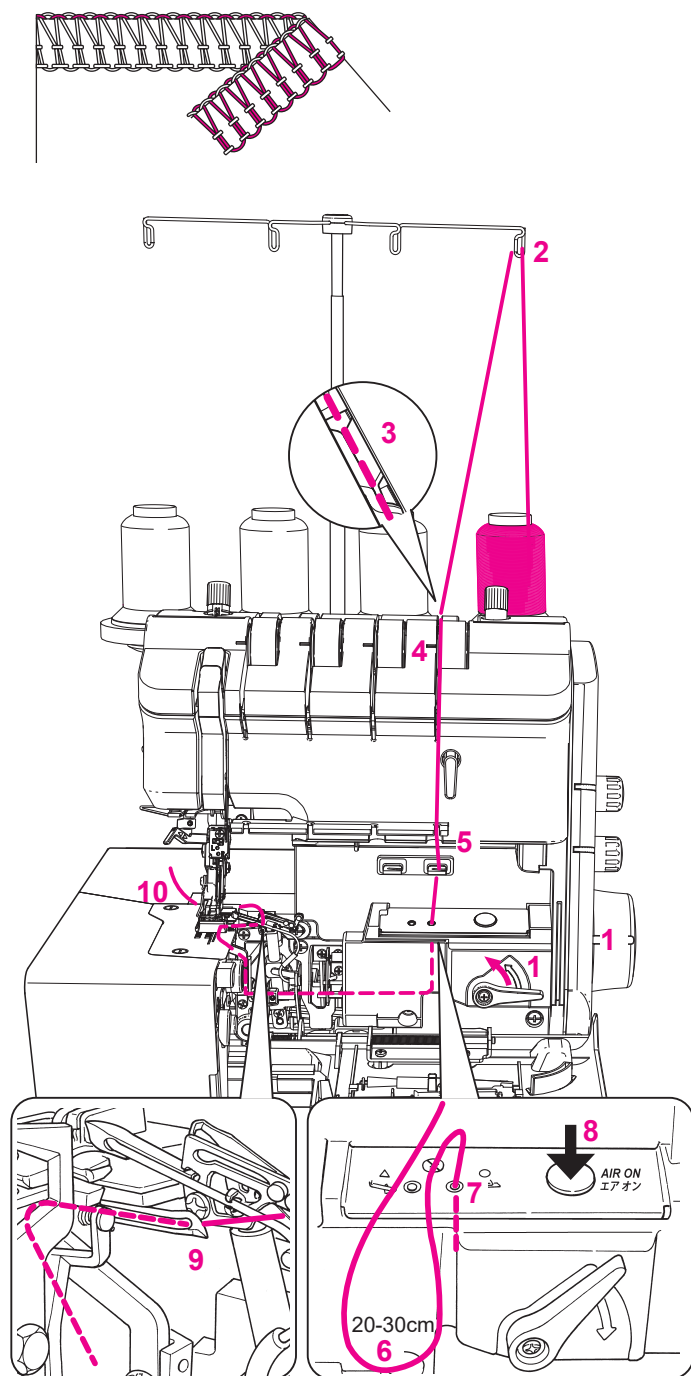
Breng de draad langs de gleuf naar u toe.

Stekenoverzicht

* De schaalverdelingen van de draadspanningsknoppen hieronder zijn slechts een richtlijn. De juiste instelling is afhankelijk van het type draad en het materiaal dat wordt gebruikt.

Steek	Steekbreedte	Draadspanning	Basisinstelling
4-draads overlock met geïntegreerde safety-stitch 	5-7,5 mm, linker en rechter naald	Linker naald (beige) 3-5 Rechter naald (groen) 3-5 Bovengrijper (paars) 3-5 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N-2 (Breisels) 0,7-N (Weefsels)
3-draads super stretch 	5-7,5 mm, linker en rechter naald	Linker naald (beige) 3-5 Rechter naald (groen) 3-5 Ondergrijper (rood) 1,5-4	Steeklengte: 2-2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N-2 (Breisels) 0,7-N (Weefsels) Bovengrijperconverter
3-draads overlock  Linker naald Rechter naald	5-7,5 mm, linker naald	Linker naald (beige) 3-5 Bovengrijper (paars) 3-5 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N-2 (Breisels) 0,7-N (Weefsels)
	3-5,5 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 3-5 Bovengrijper (paars) 3-5 Ondergrijper (rood) 3-5	
3-draads flatlock  Linker naald Rechter naald	5-7,5 mm, linker naald	Linker naald (beige) 1-3 Bovengrijper (paars) 1-5 Ondergrijper (rood) 5-7	Steeklengte: 2-2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N
	3-5,5 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 1-3 Bovengrijper (paars) 1-5 Ondergrijper (rood) 5-7	
3-draads smalle rolzoom 	2 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 3-6 Bovengrijper (paars) 3-6 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 0,7-1,5 Snijbreedte: 2,5-3,5 (Linker naald 4,5-5,5) Differentieel: N-0,7 Steekhefboom: rolzoom
3-draads rolzoom 	2 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 3-5 Bovengrijper (paars) 3-4 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 0,7-1,5 Snijbreedte: 2,5-3,5 (Linker naald 4,5-5,5) Differentieel: N-0,7 Steekhefboom: rolzoom
2-draads omgeslagen overlock  Linker naald Rechter naald	5-7,5 mm, linker naald	Linker naald (beige) 4-6 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 1-2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N Bovengrijperconverter
	3-5,5 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 3,5-5,5 Ondergrijper (rood) 2,5-4,5	
2-draads flatlock  Linker naald Rechter naald	5-7,5 mm, linker naald	Linker naald (beige) 1-3 Ondergrijper (rood) 3-5	Steeklengte: 2-3 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N Bovengrijperconverter
	3-5,5 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 2-4 Ondergrijper (rood) 4-6,5	
2-draads rolzoom 	2 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 3-5 Ondergrijper (rood) 4-6	Steeklengte: 0,7-1,5 Snijbreedte: 2,5-3,5 (Linker naald 4,5-5,5) Differentieel: N-0,7 Bovengrijperconverter
2-draads overlock  Linker naald Rechter naald	5-7,5 mm, linker naald	Linker naald (beige) 1-3,5 Ondergrijper (rood) 4-6	Steeklengte: 2,5 Snijbreedte: 2,5-5,0 (Linker naald 4,5-7,0) Differentieel: N Bovengrijperconverter
	3-5,5 mm, rechter naald	Rechter naald (groen) 1,5-4 Ondergrijper (rood) 5,5-7,5	

Inrijgen 4/3 draads overlock



Ondergrijperdraad, rode markeringen



Schakel de machine uit (Schakelaar 0).

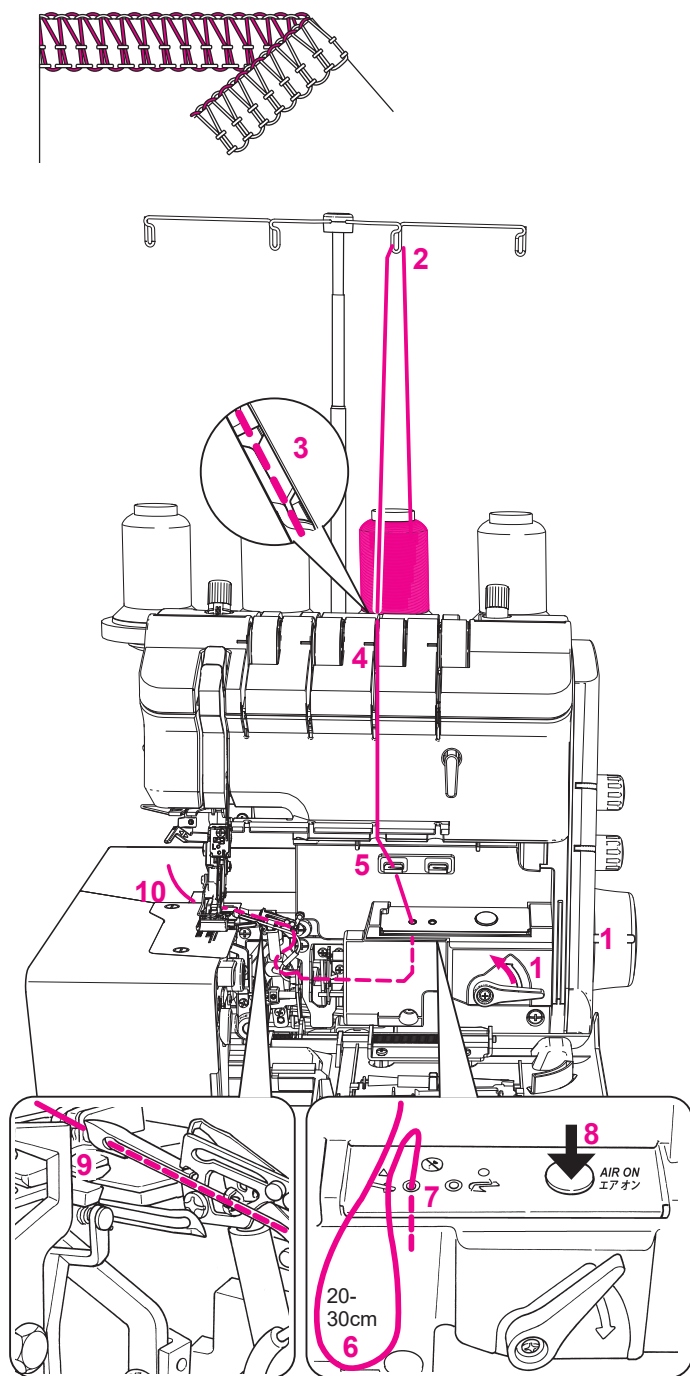
Plaats de spoel op de pen als in de tekening.

- (1) Draai de inrijg omschakel hevel omhoog in de richting van de pijl.
Draai het handwiel naar u toe totdat het klikt.
(De inrijgpip is gesloten.)
- (2) Rijg de draadgeleider boven de spoel in van achteren naar voren.
- (3) Rijg draadgeleider nr. 1 in.
- (4) Trek aan de draad met beide handen en rijg de draadgeleider in.
- (5) Rijg de draadgeleider in.
- (6) Trek 20 - 30 cm draad en laat dit in de grijper beschermkap zakken.
- (7) Steek het uiteinde van de draad ca. 1 à 2 cm door de inrijgingang.
- (8) Druk op de inblaas drukknop.
- (9) Controleer of de draad via de ondergrijper naar buiten is gekomen.
- (10) Leg de naar buiten gekomen draad over de bovengrijper heen en onder de naaivoet door. Leg de draad vervolgens naar achter.

Let op:

Als de draad van de bovengrijper of de ondergrijper breekt, is het noodzakelijk om opnieuw in te rijgen. Verwijder alle grijperdraden. Draai daarna de inrijg hevel naar de inrijgkant om opnieuw de bovengrijper en ondergrijper in te rijgen.

Inrijgen 4/3 draads overlock



Bovengrijperdraad, paarse markeringen



Schakel de machine uit (Schakelaar 0).

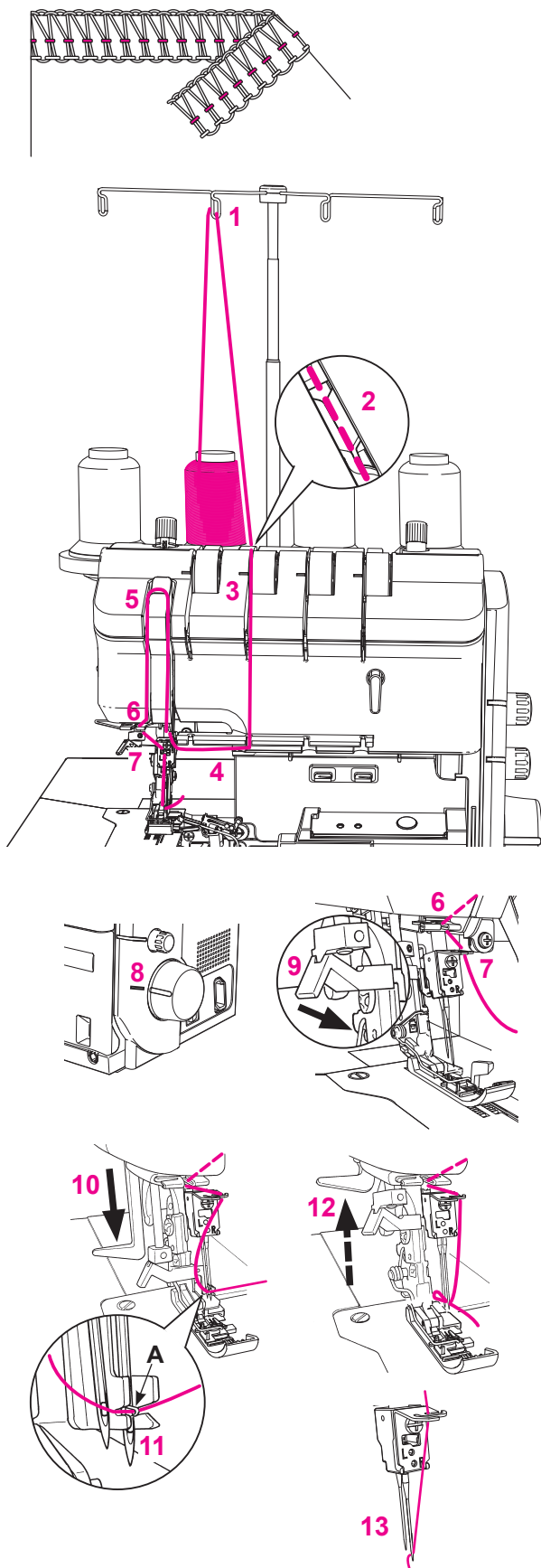
Plaats de spoel op de pen als in de tekening.

- (1) Draai de inrijg omschakel hevel omhoog in de richting van de pijl.
Draai het handwiel naar u toe totdat het klikt.
(De inrijgpijp is gesloten.)
- (2) Rijk de draadgeleider boven de spoel in van achteren naar voren.
- (3) Rijk draadgeleider nr. 1 in.
- (4) Trek aan de draad met beide handen en rijk de draadgeleider in.
- (5) Rijk de draadgeleider in.
- (6) Trek 20 - 30 cm draad en laat dit in de grijper beschermkap zakken.
- (7) Steek het uiteinde van de draad ca. 1 à 2 cm door de inrijgingang.
- (8) Druk op de inblaas drukknop.
- (9) Controleer of de draad via de bovengrijper naar buiten is gekomen.
- (10) Leg de naar de naar buiten gekomen draad onder de naaivoet door. Leg de draad vervolgens naar achter.

LET OP:

Na het inrijgen van de boven- en ondergrijper, zorg ervoor dat de inrijghevel terug in zijn originele positie wordt gezet. Gebeurt dit niet, dan kan de grijper beschermkap niet worden gesloten.

Inrijgen 4/3 draads overlock



Rechter naald, groene markeringen

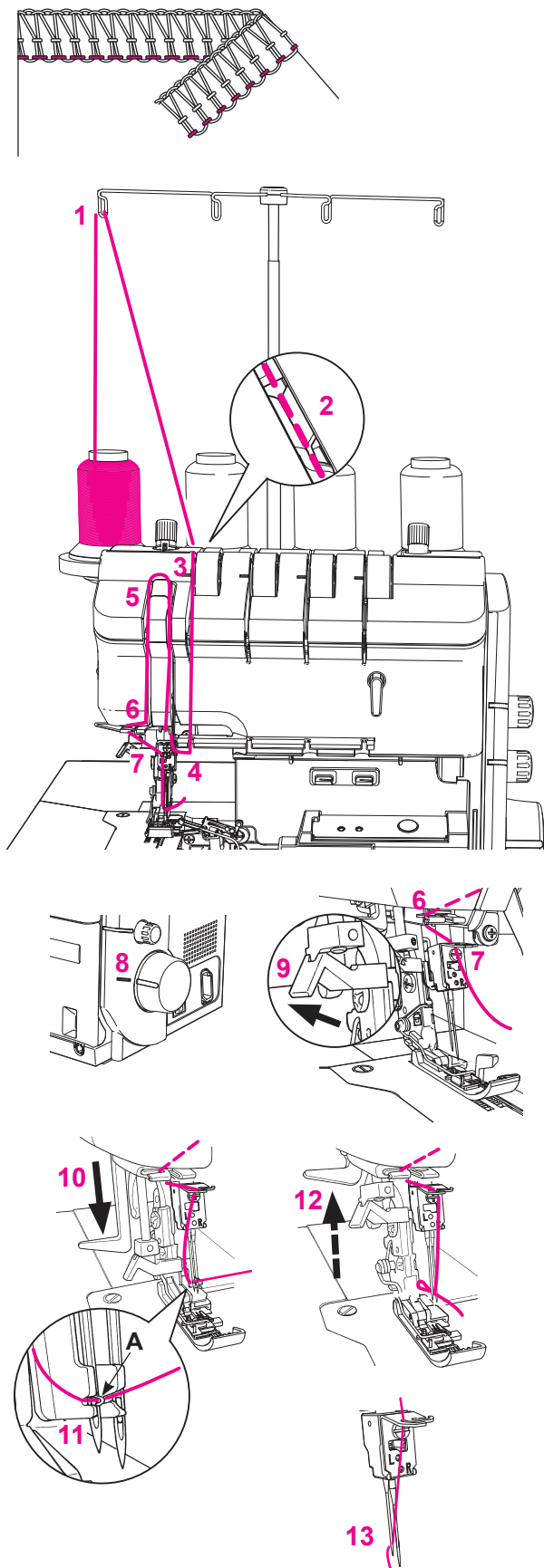


Schakel de machine uit (Schakelaar 0).

Plaats de spoel op de pen als in de tekening.

- (1) Rijg de draadgeleider boven de spoel in van achteren naar voren.
- (2) Rijg draadgeleider nr. 1 in.
- (3) Trek de draad in de groef.
- (4) Trek de draad onder de draadgeleider plaat.
- (5) Rijg de draadhefboom beschermkap in (groene markering).
- (6) Rijg de draadgeleider in (groene markering).
- (7) Rijg de geleider van de naaldstang in.
- (8) Draai aan het handwiel zo dat de markering "■" op de zijkap gelijk staat met de "□"-markering op het handwiel.
Breng de naaivoet omlaag.
- (9) Zet de rechter-/linkernaald omschakelknop op de rechternaald.
Controleer of de rechter-/linkernaald omschakelknop helemaal naar het verste eind is gezet.
- (10) Druk de naaldinrijg hevel zo ver mogelijk naar beneden.
- (11) Leg de draden in sectie **A** met beide handen.
- (12) De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken door de inrijg hevel terug naar boven te duwen.
- (13) Trek ongeveer 10 cm draad onder de naaivoet door naar achter.

Inrijgen 4/3 draads overlock



Linker naald, beige markeringen

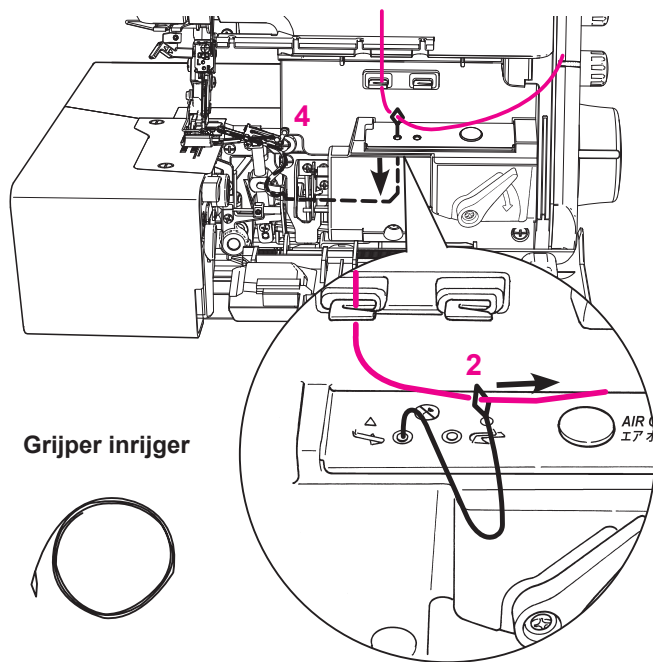


Schakel de machine uit (Schakelaar 0).

Plaats de spoel op de pen als in de tekening.

- (1) Rijk de draadgeleider boven de spoel in van achteren naar voren.
- (2) Rijk draadgeleider nr. 1 in.
- (3) Trek de draad in de groef.
- (4) Trek de draad onder de draadgeleider plaat.
- (5) Rijk de draadhefboom beschermkap in (beige markering).
- (6) Rijk de draadgeleider in (beige markering).
- (7) Rijk de geleider van de naaldstang in.
- (8) Draai aan het handwiel zo dat de markering “■” op de zijkap gelijk staat met de “□”-markering op het handwiel.
Breng de naaivoet omlaag.
- (9) Zet de rechter-/linkernaald omschakelknop op de linkernaald.
Controleer of de rechter-/linkernaald omschakelknop helemaal naar het verste eind is gezet.
- (10) Druk de naaldinrijg hevel zo ver mogelijk naar beneden.
- (11) Leg de draden in sectie A met beide handen.
- (12) De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken door de inrijg hevel terug naar boven te duwen.
- (13) Trek ongeveer 10 cm draad onder de naaivoet door naar achter.

Inrijgen 4/3 draads overlock



Het gebruik van de grijper inrijger

Om wollen draad of ander draad wat niet door de inrijgingen glijdt, is het raadzaam om de grijper inrijger te gebruiken, of een zelfgesponnen draad van ca. 30 cm. Bindt dit vast aan het uiteinde van de wollen draad. Plaats de gesponnen draad of de grijper inrijger in de inrijgingang zodat de wollen draad door de inrijgingang heen gaat. (De grijper inrijger kan ook worden gebruikt als schoonmaakmiddel voor de pijpjes.)

1. Breng de inrijg omschakel hevel omhoog in de richting van de pijl. Draai het handwiel naar je toe totdat ie klikt.
2. Haal het uiteinde van de wollen draad door de ring van de grijper inrijger.
3. Plaats de grijper inrijger door de pijpjes met de hand totdat de grijper inrijger bij de grijper eruit komt.
4. Wanneer de grijper inrijger bij de grijper naar buiten komt, trek deze verder met de hand naar buiten totdat de draad mee naar buiten komt.

Waarschuwing:

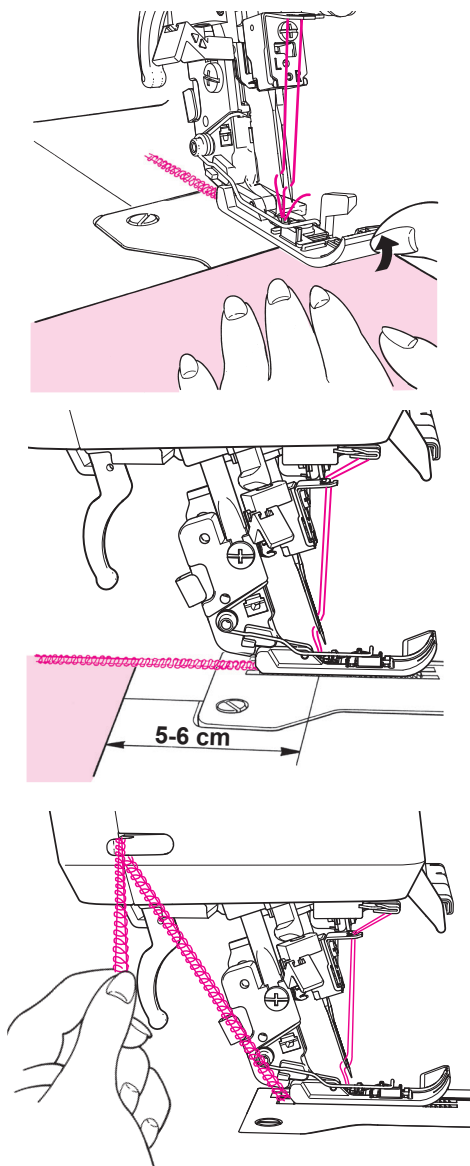
Druk niet op de inblaas drukknop.

Let op:

Als de boven- of ondergrijperdraad breekt tijdens het naaien, moet u opnieuw inrijgen. Verwijder alle grijperdraden. Draai daarna de inrijg hevel naar de inrijgkant om opnieuw de bovengrijper en ondergrijper in te rijgen.

LET OP:

Na het inrijgen van de boven- en ondergrijper, zet de inrijghevel terug in zijn originele positie. Gebeurt dit niet, dan kan de grijper beschermkap niet gesloten worden.

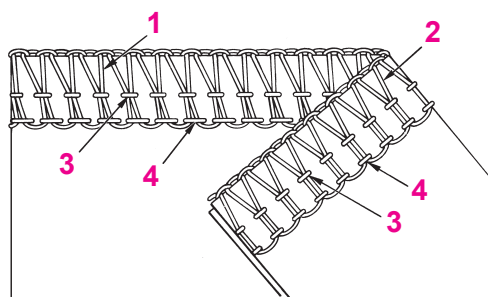


Naaitest

Gebruik twee lagen materiaal om te controleren of de kwaliteit van de naad en de draadspanningen goed zijn.

1. Sluit de grijper beschermkap. Zet de aan/uit schakelaar op "AAN".
 2. Controleer of het bovenmes is ingeschakeld.
 3. Laat de naaivoet zakken.
 4. Houd de draden aan de achterkant van de naaivoet vast en druk op de voetpedaal om een draadketting van ca. 6 à 7 cm te maken.
 5. Breng de voorkant van de naaivoet met uw vingers omhoog en plaats het materiaal onder de naaivoet tot aan het mes.
 6. Start de lockmachine.
 7. Nadat u klaar bent met uw naad, naai verder totdat u een draadketting hebt gevormd van 5 à 6 cm.
 8. Trek de draadketting over het mes van de draadafsnijder.
- * Een draadketting wordt gevormd door genaaide draden zonder dat u materiaal mee heeft genaaid.

Draadspanning



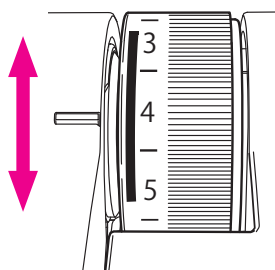
Controleer uw proeflap

4 of 3-draads overlock

1. Bovengrijper-draad (paars).
2. Ondergrijper-draad (rood).
3. Rechter overlock naald-draad (groen).
4. Linker overlock naald-draad (beige).

De draadspanning is goed afgesteld als de beide grijperdraden elkaar precies op de stofrand ontmoeten.

De naalddraden vormen een rechte steek, die stevig is en toch rekbaar.



Draadspanning

De draadspanning moet aan de verschillende soorten stof aangepast worden.

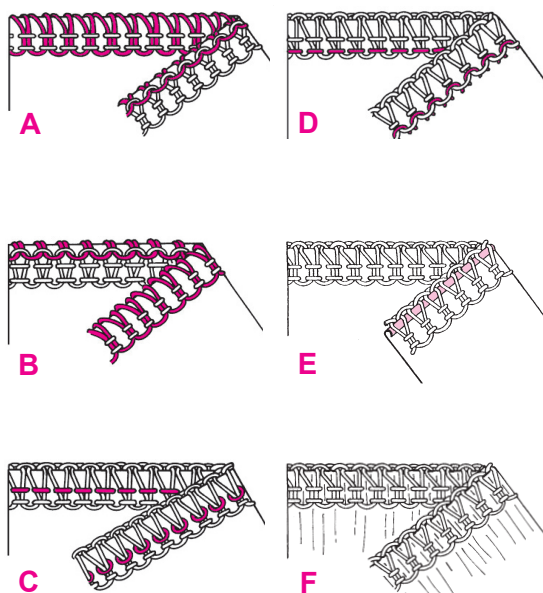
De beste instelling voor de meeste stoffen is tussen 3 en 5.

Deze instelling kan wel afwijken bij het gebruik van bijzondere garens als cordonnet (knoopsgatgaren), parelgaren, filament garens of borduurgarens en andere special-effect garens. Gebruik decoratieve garens alleen in de grijpers. De draad moet soepel en zonder weerstand door het grijperooog gevoerd worden.

De draadspanning kan traploos tussen 1 en 9 ingesteld worden.

Draai de spanning naar beneden voor minder spanning.

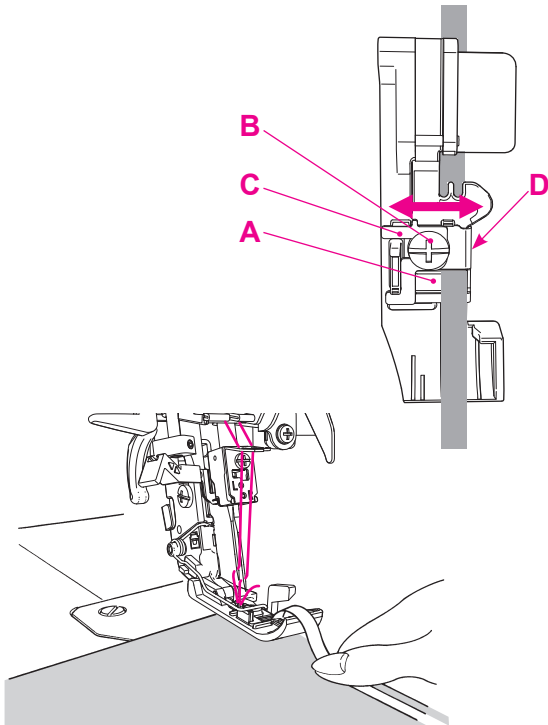
Draai de spanning naar boven voor meer spanning.



Aanpassen van de draadspanning

Verstel de spanning slechts een kwart tot een half nummer, en test dan en controleer het resultaat.

- A** De lussen vormen zich aan de onderkant van de stof:
Zet de bovengrijper-draad (paars) wat strakker, of de ondergrijper-draad wat losser (rood).
- B** De lussen vormen zich aan de bovenkant van de stof:
Zet de ondergrijper-draad wat strakker (rood) of de bovengrijper-draad (paars) wat losser.
- C** De rechter naald-draad vormt lussen aan de onderkant van de stof:
Zet de rechter naald-draad wat strakker (groen).
- D** De linker naald-draad vormt lussen aan de onderkant van de stof:
Zet de linker naald-draad wat strakker (beige).
- E** De stofrand krult op. De spanning van beide grijperdraden staat te strak:
Zet de boven- en ondergrijper-draad losser (paars en rood)
- F** De stof rimpelt tijdens het naaien:
Zet de rechter of de linkernaalddraad wat losser (Groen of beige).



Innaaien van band

De standaard naaivoet is uitgerust met een bandgeleider. Er kan een band meegenaaid worden in de schouder- of zijnaden van kleding van gebreide of stretchstoffen om uitrekken te voorkomen.

1. Draai het handwiel naar u toe om de naald in zijn hoogste positie te brengen.
2. Breng de naaivoet omhoog. Leid de band door de bandgeleidingsgroef **A** en trek deze naar buiten naar de achterkant van de naaivoet. Breng vervolgens de naaivoet omlaag.
3. Draai geleider stelschroef **B** los met de meegeleverde T-vormige schroevendraaier. Stel bandgeleider **C** af op bandbreedte (**D**) en draai de geleider stelschroef weer vast.
4. Draai het handwiel met de hand om de band met twee of drie steken vast te zetten.
5. Plaats de stof waar u de band op wilt naaien onder de naaivoet.
6. Naai de band terwijl u de band lichtjes met de hand ondersteunt.

Rolzomen en smal overlocken

De lockmachine heeft de mogelijkheid om rolzomen en smalle overlocknaden te maken.

De lockmachine is in staat om de randen van b.v. onderkanten en manchetten prachtig af te werken terwijl de stof automatisch naar binnen wordt gevouwen.

Vorbereiden voor het zomen

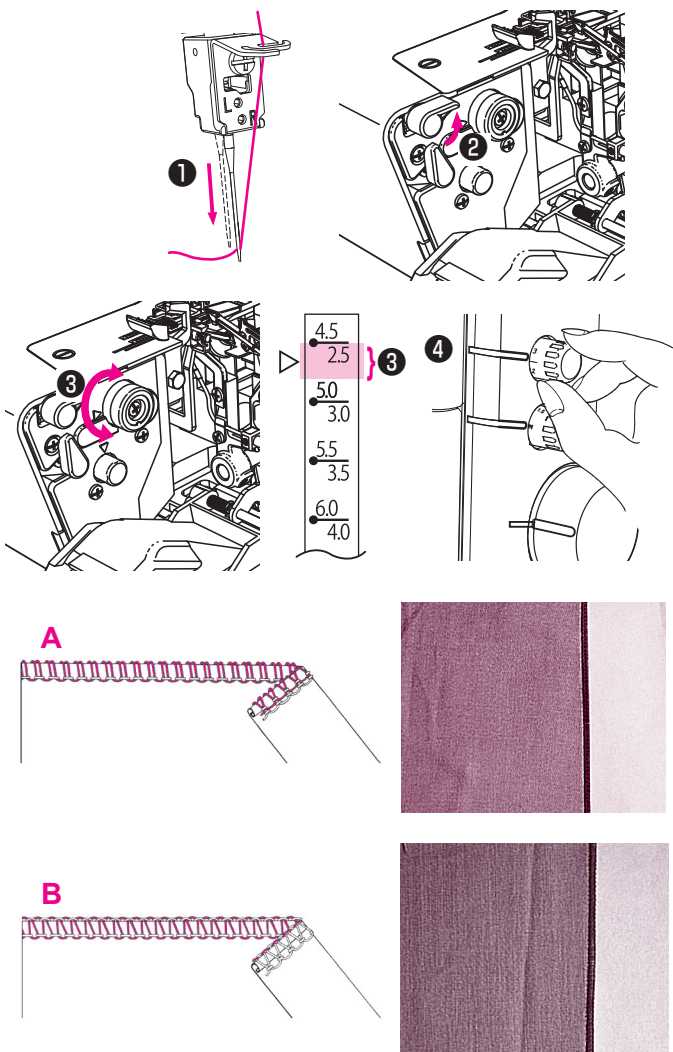
1. Gebruik alleen de rechter naald.
2. Breng de selectie hefboom voor rolzoom omhoog.
3. Stel de snijbreedte afstelknop in op de schaalmarkering "2,5 tot 3,5".
4. Bij het gebruik van filament draad of wollen draad, zet de steeklengteknop op "0,7 tot 1,5".

Rolzomen (A)

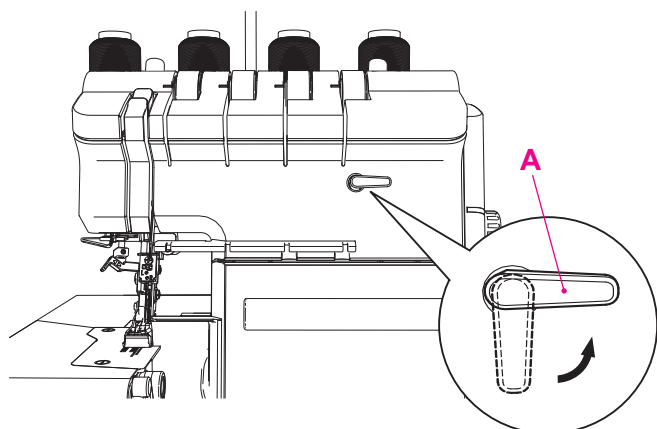
De rolzoom is de steek waarbij het materiaal helemaal wordt omrand met de bovengrijperdraad.

Smalle overlock (B)

De smalle overlock is de steek waarbij de breedte smaller is dan de standaard overlock.



Overlock naaien in de praktijk



Draadspanning voor rolzomen (rolzoom en smalle overlock)

● Rolzoom draadspanningshevel

Breng de rolzoom draadspanningshevel **A** omhoog om de rolzoom uit te voeren zonder de draadspanningsknop aan te passen.

Breng de rolzoom draadspanningshevel omhoog om de draadspanning te verkrijgen die geschikt is voor rolzomen.

Zorg ervoor dat u de rolzoom draadspanningshevel terug in zijn originele positie zet nadat u klaar bent met rolzomen.

● Draadspanning referentietabel

Raadpleeg de volgende referentietabel voor de draadspanning.

De draadspanning verschilt enigszins per soort stof en garen dat wordt gebruikt.

Gebruik dun gesponnen garen tot #90 (Tex nr. 18) voor rolzomen.

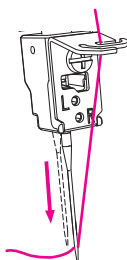
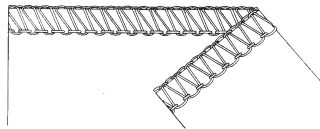
Gebruik alleen wollen nylandraad op de bovengrijper.

Draadspanningsknop Garen	Voor rolzomen			Voor smalle overlock		
	Rechter naalddraad	Bovengrijper draad	Ondergrijper draad	Rechter naalddraad	Bovengrijper draad	Ondergrijper draad
Polyester gesponnen Tex nr. 18 (Japans systeem No:90)	3-5	3-4	3-5 (*)	3-6	4-6	3-5 (*)
Polyester filament Tex No.12 (Japans systeem No:80)	3-5	3-4	3-5 (*)	4-6	4-5	3-5 (*)
Flos garen Tex nr. 26 (Alleen te gebruiken op de bovengrijper)	-	3-4	-	-	3-4	-

LET OP: De waarden gemarkeerd met (*) zijn indicatieve richtlijnen voor het gebruik van de rolzoom draadspanningshevel.

Als u de draadspanning aanpast zonder de rolzoom draadspanningshevel te gebruiken, verhoog in dat geval de draadspanning tot bijna de maximale waarde.

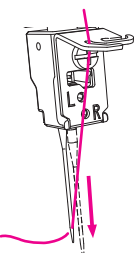
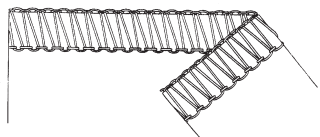
Overlock naaien in de praktijk



Omgeslagen overlock met drie draden

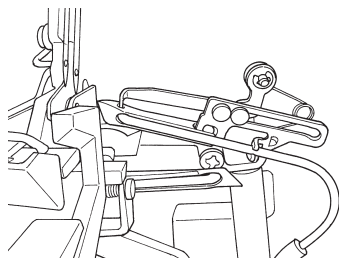
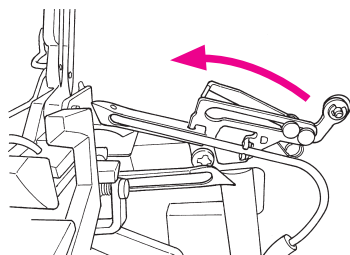
Omgeslagen overlock met de rechter naald (3 tot 5,5 mm breedte)

1. Verwijder de linker naald.
2. Rijg de onder- en bovengrijper in op dezelfde manier als voor de standaard lock (2-naalds, 4-draads).



Omgeslagen overlock met de linker naald (5 tot 7,5 mm breedte)

1. Verwijder de rechter naald.
2. Rijg de onder- en bovengrijper in op dezelfde manier als voor de standaard lock (2-naalds, 4-draads).



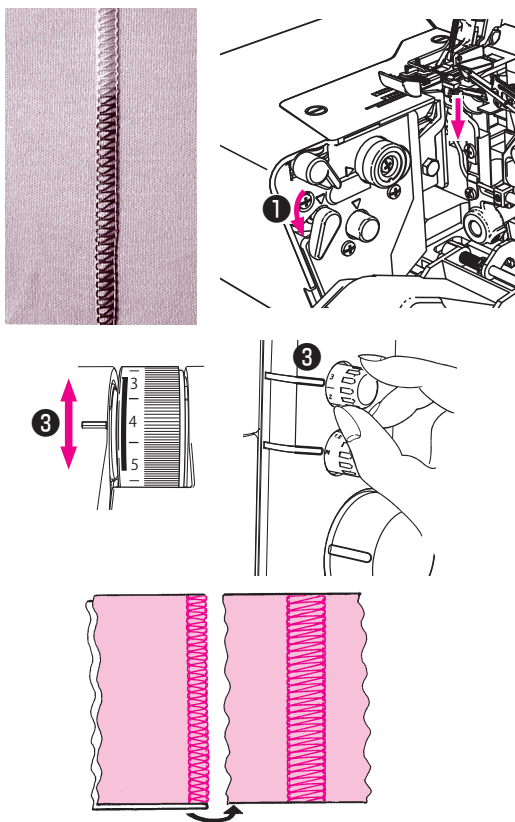
2-/3-draads omschakel accessoire

Gebruik de 2-/3-draads omschakel accessoire wanneer u 2-draads wil overlocken, platte naad (flatlock) of 2-draads rolzomen.

1. Zet de aan/uit schakelaar op "UIT".
2. Draai de 2-/3-draads omschakel accessoire gemonteerd op de bovengrijper, naar links.
3. Controleer of dat het uiteinde van de 2-/3-draads omschakel accessoire door het gat van de bovengrijper zit.

In de hierboven genoemde staat, wordt de bovengrijper niet gevoed. De ondergrijper daarentegen wordt gevoed om 2-draads steken te vormen.

Overlock naaien in de praktijk

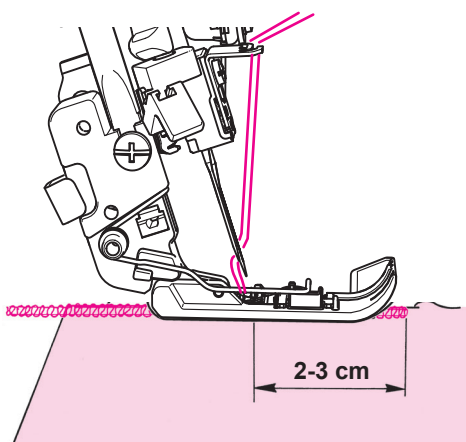


Platte naad met drie draden (flatlock)

1. Schakel het bovenmes uit.
2. Gebruik een decoratieve draad op de bovengrijper. (Filament draad is als beste geschikt voor zowel de bovengrijper als de ondergrijper. Echter, u kunt u gesponnen draad gebruiken.)
3. Pas de draadspanning aan en de steeklengte knop. Pas de spanning zo aan dat de draadspanning iets wordt vermindert.

Schaalverdeling van de draadspannings knop	Draadspanning van de linker- of rechternaald	1 - 3
	Draadspanning van de bovengrijper	1 - 5
	Draadspanning van de ondergrijper	5 - 7
Steeklengte knop		2 - 2,5

4. Gebruik alleen de rechter of de linker naald.
Wanneer u de linkernaald gebruikt: Brede steken worden genaaid. (5 tot 7,5 mm.)
Wanneer u de rechternaald gebruikt: Smalle steken worden genaaid. (3 tot 5,5 mm.)
5. Vouw de stof dubbel. Naai het materiaal met een vooraf ingestelde overlock breedte.
6. Na het naaien, vouw de stof terug.

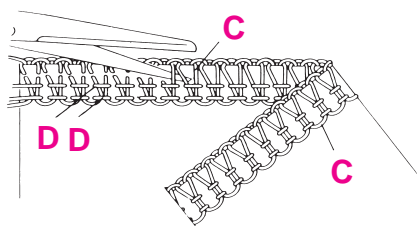


Draadbreuk tijdens het naaien

Naai direct in een hoek van de stofkant af en verwijder uw werkstuk. Rijg opnieuw in.

Bij het breken van de onder- of bovengrijper draad, moet u opnieuw inrijgen. Zet de inrijg hevel op de inrijgstand om de onder- en bovengrijper draad opnieuw in te rijgen. Rijg eerst de grijpers in en daarna de naalden.

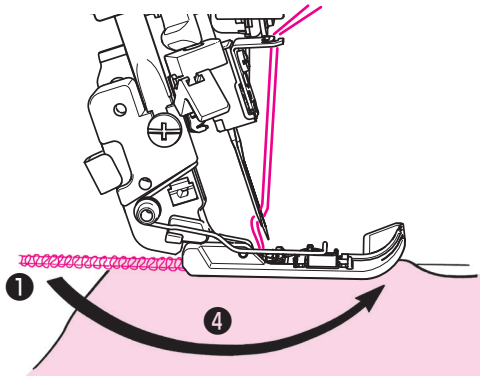
Begin opnieuw te naaien op circa 2 - 3 cm voor de plek waar de draadbreuk ontstond.



Zoom uithalen

Met een scherpe spitse schaar de lussen knippen (C). Trek aan de naald draden (D) en het stiksel komt los.

Overlock naaien in de praktijk



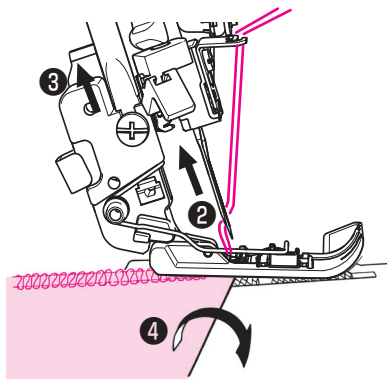
Beveiligen van de draadeinden aan het begin en aan het einde van de naad

Overlocksteken kunnen ontrafelen als de draden aan het begin en aan het eind niet vast gezet zijn. Beveilig de draadeinden.

Beveiligen van de draadeinden met de lockmachine

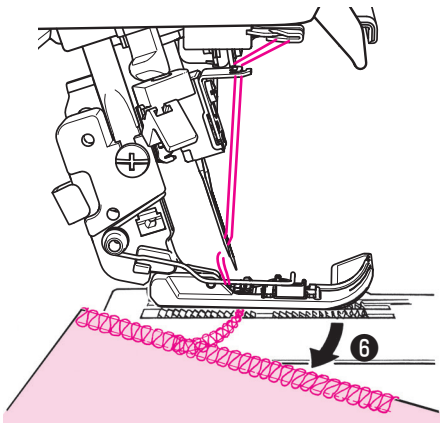
1) Beveiligen van de draadeinde aan het begin van de naad

1. Vorm een draadketting van 3 tot 4 cm.
 2. Naai het materiaal twee of drie steken mee.
 3. Laat de naald zakken en doe de naaivoet omhoog.
 4. Trek de ketting naar u toe en plaats deze vanaf de linkerkant tussen de naaivoet en de stof.
 5. Laat de naaivoet zakken en naai de ketting vast op het materiaal.
- * Als u de ketting niet vastnaait op het materiaal, vorm dan een langere ketting aan het begin en aan het eind om deze te kunnen verknopen of verwerk deze met een stopnaald tussen het stiksel.
- * Wanneer steken elkaar kruisen, wordt de draadketting automatisch beveiligd.



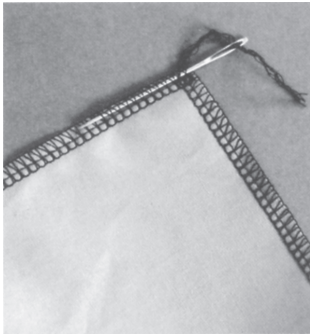
2) Beveiligen van de draadketting aan het einde van de naad

1. Stop met de naald aan het einde van het materiaal.
2. Doe de naald omhoog.
3. Doe de naaivoet omhoog.
4. Draai het materiaal onderste boven. Laat de naald zakken zodat de naald in de buitenste rand van de afgewerkte naad steekt.
5. Doe de naaivoet omlaag.
6. Naai voorzichtig 2 tot 3 cm over de bestaande rand, maar zorg ervoor dat het materiaal niet meer in contact komt met het bovenmes. Verwijder het materiaal.
7. Zet de draadketting vast.



Overlock naaien in de praktijk

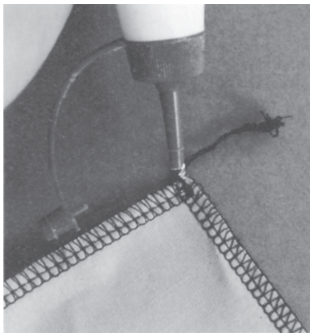
A



Beveiligen van de draadeinden met een stopnaald: (A)

Laat ongeveer 2 à 3 cm ketting aan het begin en aan het eind van de naad.
Gebruik een stopnaald om de draadkettingen in het stiksel te verwerken.

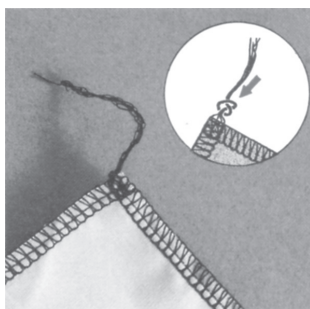
B



Beveiligen van de draadeinden met lijm voor handwerk: (B)

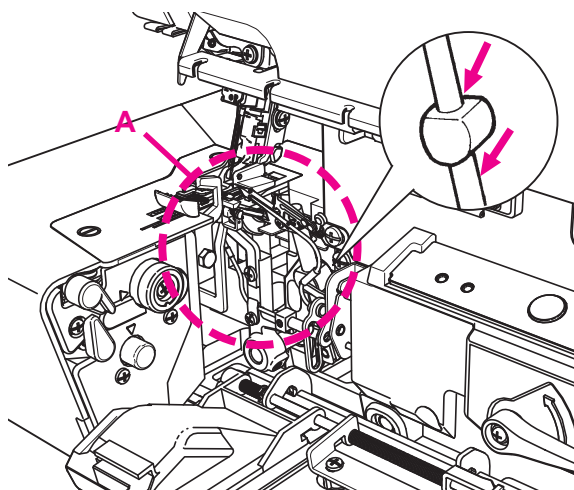
Breng een kleine hoeveelheid lijm aan op het begin van de draadketting vlak bij het materiaal. Knip het restant van de draadketting weg nadat de lijm is opgedroogd.

C



Beveiligen van de draadeinden door middel van verknopen: (C)

Bind alle draden vast en maak een knoop zo dicht mogelijk op het materiaal.
Knip het restant van de draden weg.



Schoonmaken en smeren



LET OP:

Zet de aan/uit schakelaar op 0, en haal de stekker uit het stopcontact voordat u begint met schoonmaken of oliën van de machine.

Bij het gebruik van de machine, is het normaal dat pluis zich ophoopt in de lockmachine. Het is wel noodzakelijk om dit pluis regelmatig te verwijderen.

Opdat pluis zich hoofdzakelijk ophoopt in het gebied rond de steekplaat en bij het mes, verwijder dit pluis met de regelmaat van de klok. **(A)**

Bij het schoonmaken van de pijpjes van de onder- en bovengrijper, gebruik de grijper inrijger welke zich bevindt in het accessoiretasje. (Zie pagina 24 hoe de grijper inrijger te gebruiken.)

Incidenteel kan het geluid afwijken van standaard, omdat deze machine speciale materialen gebruikt in bepaalde delen. Breng in dat geval één of twee druppels olie aan op de punten die in de afbeelding met pijl zijn aangegeven.

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van olie

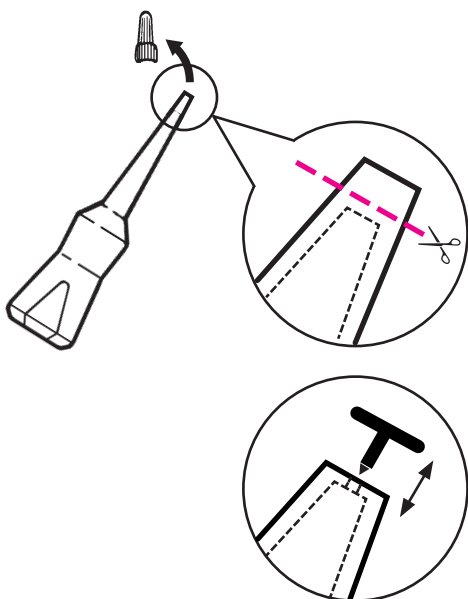
- * Mocht u olie in uw ogen of op uw huid krijgen, spoel dit onmiddellijk uit om irritatie en/of huiduitslag te voorkomen.
- * Bij inslikken van de olie, raadpleeg onmiddellijk een arts om diarree en braken te voorkomen.
- * Houd de olie buiten bereik van kinderen.
- * Het weggooien van olie is bij de wet geregeld. Gooi uw olie alleen weg in de daarvoor bestemde afvalbakken in overeenstemming met de wetgeving.

De accessoire oliespuit gebruiken



LET OP:

Pas op dat u uw handen niet bezeerd tijdens het werken.



Wanneer u de oliespuit voor de eerste keer wil gaan gebruiken, verwijder de dop en knip met een schaar de punt van de oliespuitmond iets af. Maak vervolgens een gaatje in de punt met een punaise of iets anders met een scherpe punt.

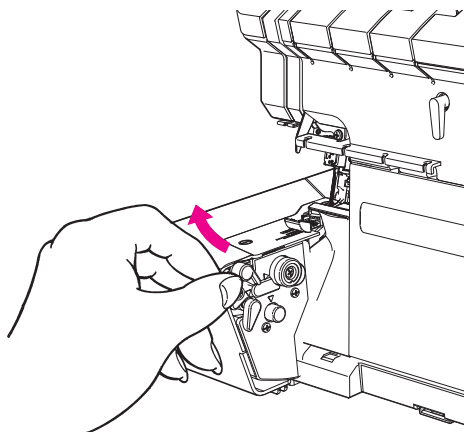
- * Houd er rekening mee dat als u de punt van de oliespuit overmatig afknijpt, het gat groter wordt. Daardoor wordt het moeilijk om een constante hoeveelheid olie toe te voeren.

1. Knip de punt af met een schaar.

- * Het is belangrijk om het met hars verzegelde gedeelte (ongeveer 0,5 mm) te laten zitten in plaats van de punt af te knippen totdat het doorgedrongen gedeelte is bereikt.

2. Maak een gaatje met een punaise of iets anders met een scherpe punt.

Onderhoud



Schoonmaken met het werkvlak geopend



LET OP:

Zorg ervoor dat de aan/uit schakelaar op "UIT" staat voordat u het werkvlak opent.

- **Het werkvlak openen**

Druk deze kant van het werkvlak naar links om te openen.

- **Het werkvlak sluiten**

Druk het werkvlak naar de machine toe.

Vervanging van het mes

Normaal gesproken is het niet nodig om het ondermes te vervangen, aangezien deze uit speciaal ultrahard materiaal bestaat. Mocht er toch een stukje van het mes zijn afgebroken, laat het mes vervangen door een nieuw mes.

Neem contact op met uw dealer voor het vervangen van het onder- en bovenmes.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing	Blz.
De machine naait niet	<ul style="list-style-type: none"> Grijper-beschermkap is open, of het werkblad. De hoofdschakelaar staat uit (=0). De stekker zit niet in het stopcontact. 	<ul style="list-style-type: none"> Sluit de klep of het blad. Zet de schakelaar aan of doe de stekker in het stopcontact. 	8 8 7
De stof wordt niet gelijk getransporteerd	<ul style="list-style-type: none"> Het differentieel transport is niet juist ingesteld. Naaivoetdruk is te laag. 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer de instelling. Corrigeer de voetdruk. 	15 17
Draadbreuk	<ul style="list-style-type: none"> De draadspanning staat te strak voor het gebruikte garen. De machine is niet juist ingeregen. De naalden zijn niet juist geplaatst. Verkeerde naalden. 	<ul style="list-style-type: none"> Verminder de spanning. Controleer de ingeregen draden. Breng de naalden volledig in in de naaldklem met de vlakke kant naar achteren. Gebruik Naalden Systeem 705/130H of JLx2. 	26 20 11 11
Naaldbreuk	<ul style="list-style-type: none"> Naalden zijn verbogen of bot of de punt is beschadigd. Naalden zijn niet juist ingebracht. Getrokken aan de stof tijdens het naaien. 	<ul style="list-style-type: none"> Vervang de naalden. Breng de naalden volledig in in de naaldklem met de vlakke kant naar achteren. Geleidt de stof voorzichtig met de beide handen. 	12 11 --
Overslaan van steken	<ul style="list-style-type: none"> Naalden zijn verbogen of bot. Verkeerde naalden. Naaivoetdruk is te laag. 	<ul style="list-style-type: none"> Vervang de naalden. Gebruik Naalden Systeem 705/130H or JLx2. Verhoog de naaivoetdruk. 	11 11 17
Slechte steekvorming	<ul style="list-style-type: none"> Draden zitten niet goed in de draadspanning. De draad zit klem. De machine is niet goed ingeregen. 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of de draad tussen de spanningsplaatjes ligt. Doe de naaivoet omhoog en trek aan de draad. Controleer het inrijgpad van elke draad. Controleer het inrijgpad van elke draad. 	18 18 20 20
De zoom golf (vooral bij gebreide stof)	<ul style="list-style-type: none"> Aan de stof getrokken tijdens het naaien. Naaivoetspanning te hoog. Differentieel transport niet correct ingesteld. 	<ul style="list-style-type: none"> Geleidt de stof voorzichtig met de beide handen. Zet de spanning wat lager. Zet het transport op 2-N. 	-- 17 15
De zoom rimpelt	<ul style="list-style-type: none"> Naalddraad-spanning te hoog Differentieel transport niet correct ingesteld. 	<ul style="list-style-type: none"> Verlaag de naald-draadspanning. Stel het differentieel op 0,7-N. 	26 15
De stofrand krult om	<ul style="list-style-type: none"> Er bevindt zich te veel stof binnen de steek. Draadspanning te strak. Steekselectie hefboom staat op Rolzoom. 	<ul style="list-style-type: none"> Verminder de snijbreedte. Verminder de draadspanning. Zet de hefboom op Overlock. 	13 26 16
De garenlussen zijn te los	<ul style="list-style-type: none"> Te weinig stof binnen de steek. 	<ul style="list-style-type: none"> Verhoog de snijbreedte. 	13
Motor valt in storing	<ul style="list-style-type: none"> Vreem geluid is hoorbaar. Motor doet het helemaal niet. Vonken zijn abnormaal groot. 	<ul style="list-style-type: none"> Vervang de koolborstel door een nieuwe. (Let op) Neem contact op met uw dealer voor het vervangen van de koolborstel. 	--
Het naaldoog kan niet worden ingeregen	<ul style="list-style-type: none"> De “■” markering op de zijkap is niet gelijk met de “□” markering op het handwiel. 	<ul style="list-style-type: none"> Draai het handwiel totdat de “□” markering gelijk is met de “■” markering op de zijkap. 	22,23

Probleem	Oorzaak	Oplossing	Blz.
Boven- en ondergrijper kunnen niet worden ingeregen	• Het handwiel is niet vastgezet.	• Draai de inrijg omschakel hevel omhoog en draai aan het handwiel om het vast te zetten.	20,21
	• De draad is niet diep genoeg ingebracht in de inrijgingang.	• Breng de draad 1 of 2 cm in de inrijgingang.	20,21
	• De draad heeft te weinig speling voor de inrijgingang.	• Geef de draad speling voordat het door de inrijgingang gaat.	20,21
	• De draad is tijdens het inrijgen ergens vast komen te zitten.	• Verwijder de draad van de plek waar het is vast komen te zitten.	--
	• De pijpjes zijn verstopt met pluis.	• Rijg de grijpers in met behulp van de grijper inrijger welke zich bevindt in het accessoiretasje om het pluis uit de pijpjes te verwijderen.	24

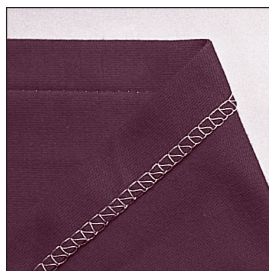
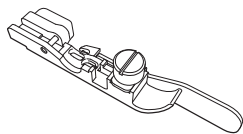
Technische gegevens

Steekkeuze:	Overlock	2 naalden, 2 grijpers, 4 draads overlock met veiligheidssteek. 1 naald, 2 grijpers, 3 draads overlock, platte rolzoom 1 naald, 1 grijper, 2 draads overlock, platte rolzoom 2 naalden, 1 grijper 3 draads super stretch
Naaldsysteem		SCHMETZ 130/705 H or JLx2
Zoom breedte		3,5-5,5 mm (3/2 draads overlock) 5,5-7,5 mm (4 draads overlock, 3/2 draads overlock, 3 draads superstretch)
Steeklengte		0,7-4 mm
Differentieel transport		Geen rimpels: 0,7 - N Geen golving: N-2 (gebreide stoffen)
Naaivoethefboom		Met naaivoet hefboom: 6 mm / 8 mm Met kniehevel: 6 mm
Handwiel		Voorwaarts draaiend
Naaisnelheid		Tot 1500 st/min
Gewicht		10,0 kg
Afmetingen		350 (Br) x 310 (L) x 340 (H) mm
Voetpedaalmodelnr		YC-483N (220-240V)

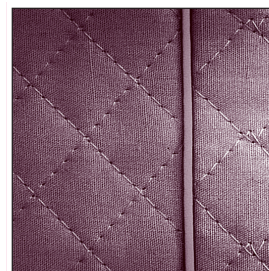
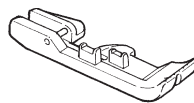
Wij behouden ons het recht voor wijzigingen te maken in het belang van technische vooruitgang.

Optionele accessoires

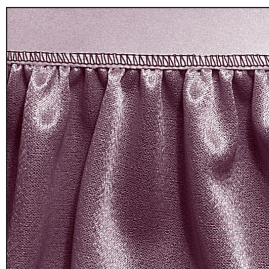
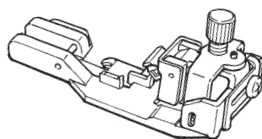
- Blindzoomvoet
- Universele geleidevoet



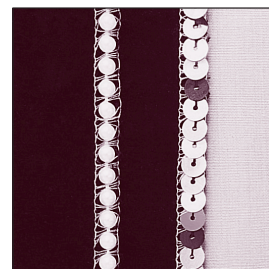
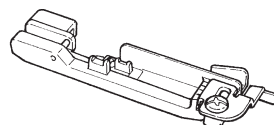
- Paspelvoet



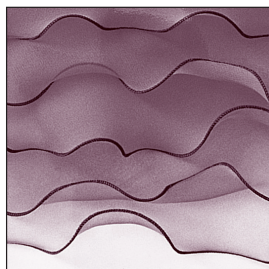
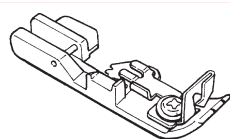
- Elastiekvoet



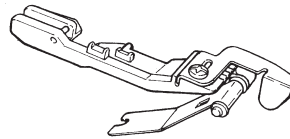
- Parelbandvoet



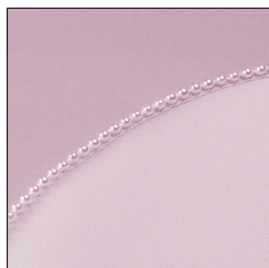
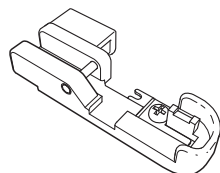
- Koordvoet



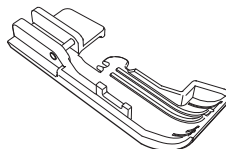
- Rimpel-/plooiivoet



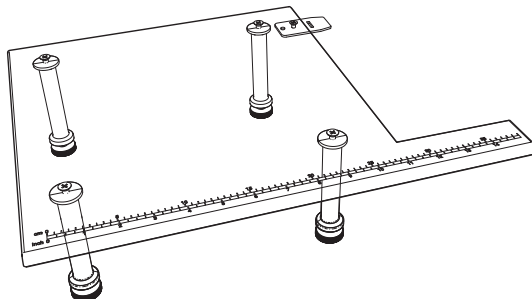
- Parelbandvoet gebogen



- Transparante voet



- Aanschuiftafel



Vraag uw dealer voor meer informatie.



JUKI CORPORATION

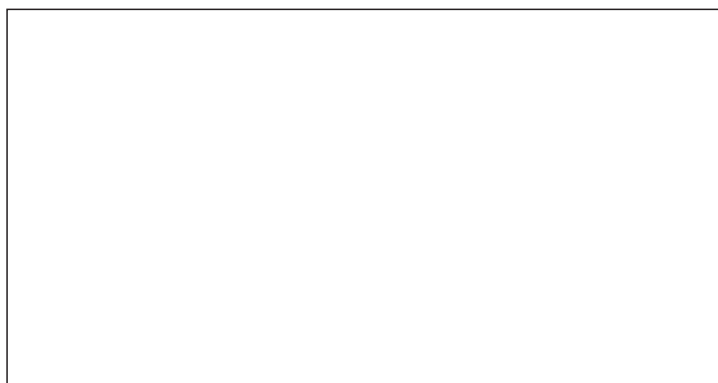
2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,
TOKYO, 206-8551, JAPAN

PHONE : (81)42-357-2341

FAX : (81)42-357-2379

Copyright © 2022 JUKI CORPORATION
Alle rechten wereldwijd voorbehouden.

40271976



000622